

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 自杀指挥部(suicide Command) 000001

2. 自杀指挥部(suicide Command) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自杀指挥部(Suicide Command)

第1/2页

[ˈsuːɪsaɪd] [kəˈmɑːnd]
SUICIDE COMMAND
自杀 命令

自杀指挥部

[baɪ] [ˈstænli] [ˈmʌlɪn]
By STANLEY MULLEN
经过 斯坦利 穆伦

作者： 斯坦利·穆伦

[ðə; ði] [ˈrʊki] - [ˈfɪŋgəz] [ɪtʃ]
The rookie astrogator's fingers itched
这 菜鸟 - 手指 痒

这位新手天文爱好者的手指痒痒的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
for the controls of a ship .
为了 这 控制 的 一个 船 .

用于船舶控制系统。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)]
But he never
但 他 绝不

但他从未

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ][æn; ən]
asked for the privilege of riding an
问 为了 这 特权 的 骑术 一个

请求允许骑乘

[əˈtɒmɪk] [bɒm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hel] !
atomic bomb into the heart of hell !
原子 炸弹 进入 这 心 的 地狱 !

向地狱中心投掷原子弹！

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [ˈsʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1950 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈmesɪdʒɪz] [ˈkræk(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] — [ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [drɪˈstres] [kɔːl] .
Messages crackled through the black gulf of space — the Interplanetary Distress Call .
消息 噼啪作响 通过 这 黑色的 海湾 的 空间 — 这 星际 痛苦 称呼 .

信息在漆黑的太空深处噼啪作响——这是星际遇险呼叫。

[bleɪz] [ˈnɔːmən] , [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es ˈpiː] [ˈkruːzə(r)][ˈskɔːpiəʊ] ,
Blaze Norman , navigation officer of the ISP cruiser Scorpio ,
火焰 诺曼 , 导航 官 的 这 互联网服务提供商 巡洋舰 天蝎座 ,
布雷兹·诺曼, ISP巡洋舰“天蝎座”号的导航员

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [fɒg] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] - [bɔːd] [wɪtʃ]
came out of his space - fog and stared at the helioflash board which
来了 出去 的 他的 空间 - 多雾路段 和 凝视 在 这 - 木板 哪个
[wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbleɪz] [wɪð] [laɪt] .
was suddenly ablaze with light .
曾是 突然 燃烧 和 光 .

他从太空迷雾中回过神来, 盯着突然燃起熊熊光芒的日光闪光板。

[ˈhɑːræld] , [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] , [grʌnt] [ænd; ənd] [spʌn] [ˈdaɪəl, daɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈmesɪdʒɪz]
Harald , the operator , grunted and spun dials as the frantic messages
哈拉尔德 , 这 操作员 , 哼哼 和 旋转 拨号盘 作为 这 疯狂的 消息
[kɪkt] [ɒf] .
clicked off .
点击 离开 .

接线员哈拉尔德哼了一声, 一边拨动拨号盘, 一边焦急地拨打着电话。

" [wʌts] [ʌp] , [ˈhɑːræld] ? " [ˈnɔːmən] [ɑːskt] .
" **What's up , Harald ?** " **Norman asked .**
" 是什么 向上 , 哈拉尔德 ? " 诺曼 问 .
“哈拉尔德, 怎么了?”诺曼问道。

[ˈhɑːræld] [weɪvd] [hɪm] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈhiːliəʊ][rɪˈsiːvə(r)] [bɔːd] .
Harald waved him away impatiently and crouched over his helio receiver board .
哈拉尔德 挥手 他 离开 不耐烦地 和 蹲着 超过 他的 赫利奥 接收者 木板 .
哈拉尔德不耐烦地挥手让他走开, 然后蹲下身子, 俯身查看他的太阳能接收器板。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [əʊld] [ænd; ənd] [heɪt] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ˈrʊki] [ˈɒfɪsəz] .
He was a grizzled old spacehound and hated working with rookie officers .
他 曾是 一个 斑白 老的 太空猎犬 和 憎恨 在职的 和 菜鸟 警官 .
他是一位饱经风霜的老太空猎手, 讨厌和菜鸟军官一起工作。

[gʊd] [kɪdz] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði][ɪgˌzæmiˈneiʃənz] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ]
Good kids all right — the examinations saw to that — but you never knew how
好的 孩子们全部 正确的 — 这 考试 锯 到 那 — 但 你 绝不 知道 如何
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈækt] ,
they were going to react ,
他们 是 去 到 反应 ,
他们都是好孩子——考试证明了这一点——但你永远无法预料他们会作何反应。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɪˈpend] [ɒn][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] .
how much you could depend on them in an emergency .
如何 很多 你 可以 依赖 在 他们 在 一个 紧急情况 .
在紧急情况下, 你能有多依赖他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] —
And this was an emergency —
和 这 曾是 一个 紧急情况 —
这是一场紧急情况——

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [vɔɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːbɪts] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ˈsætɜːn; ˈsætən] ,
Out in the bleak void between the orbits of Jupiter and Saturn ,
出去 在 这 苍凉 空白 之间 这 轨道 的 木星 和 土星 ,
在木星和土星轨道之间那片荒凉的虚空中,

[ðə; ði] [speɪsləɪnə] ['teləs] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
the spaceliner Tellus was breaking up .
这 太空客机 特勒斯 曾是 打破 向上 .

太空飞船“特勒斯”号正在解体。

[hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:bəd] ['bætəɪs] [hæd; həd] [fju:zd][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz]
Half of her starboard batteries had fused and exploded , that was
一半 的 她 右舷 电池 有 融合 和 爆炸了 , 那 曾是

[dʒʌst][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
just the beginning .
只是 这 开始 .

她右舷一半的电池已经熔毁爆炸，但这仅仅是开始。

[br'fɔ:(r)] ['ni:d(ə)] - [vælvz] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ʌt] [ɒf] ,
Before needle - valves could be shut off ,
前 针 - 阀门 可以 是 关闭 离开 ,

在针阀能够关闭之前，

[stri:mz] [ɒv; əv] [fri:] ['nju:trɒnz] [ræn][ʌp][ðə; ði][fju:əl][laɪnz]['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd(ə)rɪ][bæŋk][ɒv; əv]
streams of free neutrons ran up the fuel lines into the secondary bank of
溪流 的 自由的 中子 跑 向上 这 燃料 线条 进入 这 次要 银行 的

[,prepə'reɪ(ə)n][tæŋks] .
preparation tanks .
准备 坦克 .

自由中子流沿着燃料管线进入第二组准备罐。

[,reɪdɪ'eɪn] ['kaʊntər] [bʌzd] ['æŋɡrəli][æz; əz]['praɪməri] [dɪ,dʒenə'reɪn] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['mæsɪz]
Radiation counters buzzed angrily as primary degeneration spread through the masses
辐射 计数器 嗡嗡作响 愤怒地 作为 基本的 退化 传播 通过 这 群众

[ɒv; əv][fju:əl][ɪn][ðə; ði] ['ledn] [kən'teɪnə(r)z] .
of fuel in the leaden containers .
的 燃料 在 这 铅灰色 容器 .

辐射计数器发出愤怒的嗡嗡声，初级退化现象迅速蔓延到铅制容器中的大量燃料中。

[ðə; ði] [li:d] [wɔ:lz] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .
The lead walls buckled and gave way .
这 带领 墙壁 弯曲 和 给予 方式 .

铅墙弯曲坍塌了。

[tʌnz] [ɒv; əv]['məʊltən]['mæɡmə]['delju:dʒd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
Tons of molten magma deluged all of the after compartments of the titanic
吨 的 熔融的 岩浆 洪水泛滥 全部 的 这 后 隔间 的 这 泰坦尼克号

[lʌkʃəri] ['laɪnə(r)] .
luxury liner .
奢华 衬垫 .

数吨熔岩涌入了这艘泰坦尼克号豪华邮轮的所有后部舱室。

[ɪn'fɜ:nəʊ] .
Inferno .
地狱 .

地狱。

['teləs] [dʒɜ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['reɪshɔ:s] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] ['rɒkɪt] [tju:bz]
Tellus jerked like a nervous racehorse as the rest of her stern rocket tubes
特勒斯 猛地一抖 喜欢 一个 紧张的 赛马 作为 这 休息 的 她 船尾 火箭 管子

[frəʊz][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] .
froze and exploded .
冻住了 和 爆炸了 .

特勒斯号像一匹紧张的赛马一样猛地一颤，而她船尾的其他火箭发射管则冻结并爆炸了。

[ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈblɑ:stɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
The after third of the ship was blasted out of existence .
这 后 第三 的 这 船 曾是 炸毁 出去 的 存在 .

船体后三分之一被炸毁了。

[ˈhev(ə)n] [nju:] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [diˈdʒenəreɪt, diˈdʒenərət] [ˈmet(ə)l]
Heaven knew what would happen when the rest of that degenerating metal
天堂 知道 什么 会 发生 什么时候 这 休息 的 那 退化的 金属
[ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪnstənˈteɪniəs] [dɪs,ɪntriˈgreɪʃ(ə)n] .
reached the stage of instantaneous disintegration .
达到 这 阶段 的 瞬间 解体 .

天知道当剩余的退化金属达到瞬间崩解的阶段时会发生什么。

" [ɪts] [ðə; ði] [speɪslɑɪnɜ:] [ˈteləs] , " [ˈhɑ:ræld] [snæpt] .
" It's the spaceliner Tellus , " Harald snapped .
" 它是 这 太空客机 特勒斯 , " 哈拉尔德 啪啪 .

“那是太空飞船泰勒斯号，”哈拉尔德厉声说道。

" [ʃi:z] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈdʒu:pɪtə(r)] .
" She's in trouble outside Jupiter .
" 她是 在 麻烦 外部 木星 .

“她在木星外遇到了麻烦。”

[pəˈzɪʃ(ə)n][naɪn] - - - [ˈsevn] .
Position 9 - 84 - 7 .
位置 9 - - - 7 .

位置 9-84-7。

[tu:] [dɪˈɡri:z] [en] . [ɪˈkliptɪk] .
Two degrees N . Ecliptic .
二 学位 N . 黄道 .

北纬2度。黄道。

[reɪndʒ] - / [fɔ:r] . [ˈsevn] .
Range 11 / 4 . 7 .
范围 - / 4 . 7 .

范围 11/4.7。

[get][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌts] [aʊt][ðeə(r)] .
Get on your charts and find out what's out there .
得到 在 你的 图表 和 寻找 出去 是什么 出去 那里 .
翻开你的地图，看看外面有什么。

[aɪl] [bʌz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
I'll buzz the old man .
患病的 嗡嗡声 这 老的 男人 .

我给老头子打个电话。

" [ˈkæptɪn] [fraɪz] - [feɪs] [əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði][ˈtelɪvaɪzə(r)] [skri:n] .
" Captain Fries ' face appeared on the televisor screen .
" 队长 薯条 - 脸 出现 在 这 电视机 屏幕 .

弗里斯船长的脸出现在电视屏幕上。

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" Never mind the details , " he snapped .
" 绝不 头脑 这 细节 , " 他 啪啪 .

“别管细节了，”他厉声说道。

" [wi:; wi][ɡɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ʌp] [hɪə(r)] .
" We got part of it up here .
" 我们 得到 部分 的 它 向上 这里 .

“我们这里也弄到了一部分。”

[tu:] [feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɔ:di,əʊz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Too faint for the audios , of course .
也 头晕的 为了 这 音频 , 的 课程 .

当然，声音太小，听不到音频。

[wɒt] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈsektə(r)] ?
What ships are in that sector ?
什么 船舶 是 在 那 行业 ?

该区域有哪些舰船？

" [leftənənt] [bleɪz] [ˈnɔ:mən] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ˈpæn(ə)] .
" Lieutenant Blaze Norman glanced up from the chart panel .
" 中尉 火焰 诺曼 瞥了一眼 向上 从 这 图表 控制板 .

布雷兹·诺曼中尉从海图面板上抬起头来。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈkləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [ˈgænɪmi:d] , [sɜ:(r)] .
" Nothing of any kind closer than Ganymede , sir .
" 没有什么 的 任何 种类 更近 比 木卫三 , 先生 .

先生，没有比木卫三更近的天体了。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [sʌm; səm] [sləʊ] [ɔ:(r)] - [ˈfreɪtə(r)] [ðeə(r)] .
And only some slow ore - freighters there .
和 仅有的 一些 慢的 矿石 - 货轮 那里 .

那里只有一些速度较慢的矿石运输船。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [els] , [maɪ] [ˈrekɔ:dz] [doʊnt] [ʃəʊ] [aɪˈti:] .
If there's anything else , my records don't show it .
如果 有 任何事物 别的 , 我的 记录 不 展示 它 .

如果还有其他事项，我的记录中没有显示。

" [ˈkæptɪn] [fraɪz] - [feɪs] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] .
" Captain Fries ' face looked suddenly old and tired .
" 队长 薯条 - 脸 看起来 突然 老的 和 疲劳的 .

弗里斯船长的脸突然显得苍老而疲惫。

[hi:; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪ] [ges] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] ,
" I guess we'll have to go ,
" 我 猜测 出色地 有 到 去 ,

我想我们得走了，

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [saɪz] [wɪl] [du:; də] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi]
but I don't know what good a ship this size will do if they have to be
但 我 不 知道 什么 好的 一个 船 这 尺寸 将要 做 如果 他们 有 到 是

[ˈteɪkən] [ɒf] .
taken off .
已采取 离开 .

但我不知道如果必须撤离的话，这么大的船能起到什么作用。

[ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteləs] ? "
Anything more from the Tellus ? "
任何事物 更多的 从 这 特勒斯 ? "

还有其他来自特勒斯号的消息吗？

" [nɒt] [mʌtʃ] , [sɜ:(r)] , " [ˈhɑ:ræld] [təʊld] [hɪm] [ˈkɜ:tlɪ] .
" Not much , sir , " Harald told him curtly .
" 不是 很多 , 先生 , " 哈拉尔德 讲述 他 简短地 .

“不多，先生，”哈拉尔德简短地回答道。

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ʌp][fɑ:st] .
" **They seemed to be breaking up fast .**
" 他们 似乎 到 是 打破 向上快速地 .
"他们似乎很快就要分手了。"

[hɑ:f][ðə; ði] [kru:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ded] .
Half the crew are already dead .
一半 这 全体人员 是 已经 死的 .
一半船员已经丧生。

[nəʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæsndʒə] .
No telling about the passengers .
不 讲述 关于 这 乘客 .
无法得知乘客的情况。

['ɒpəreɪtə(r)] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [lɑ:st][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['aʊəz] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] .
Operator thinks they may last five or six hours , but no more .
操作员 思考 他们 可能 最后的 五 或者 六 小时 , 但 不 更多的 .
运营商认为他们可能会坚持五六个小时，但不会更久。

[ɪf] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] [spredz] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] .
If degeneration spreads through the whole ship , it won't be as long as that .
如果 退化 传播 通过 这 所有的 船 , 它 惯于 是 作为 长的 作为 那 .
"
"
"
如果退化蔓延到整艘飞船，时间就不会那么长了。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
"我知道。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[wɒt] [ə'baʊt] ['laɪfbəʊts] ? "
What about lifeboats ? "
什么 关于 救生艇 ? "
救生艇呢？

" [naɪn] [pʌ; əv][ðeə(r)][ten][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
" **Nine of their ten are gone .**
" 九 的 他们的 十 是 已消失 .
"他们十个人中已经走了九个。"

[ðə; ði][ʌðə(r)][wəʊnt][həʊld][ə; eɪ] [θɜ:d] [pʌ; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvə] . "
The other won't hold a third of the survivors . "
这 其他 惯于 抓住 一个 第三 的 这 幸存者 . "
另一个监狱关不下三分之一的幸存者。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][həʊld][pɒn] .
" **Tell them to hold on .**
" 告诉 他们 到 抓住 在 .
告诉他们坚持住。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] .
We're coming .
是 未来 .
我们来了。

[hæŋ] ['bɒtə][jɔ:(r); jə(r)][hæts] , [ænd; ənd][dʊnt] [fə'get] [ðə; ði][æk,sələ'reɪ(ə)n] ['kʊŋz] .
Hang onto your hats , and don't forget the acceleration cushions .
悬挂 到 你的 帽子 , 和 不 忘记 这 加速度 靠垫 .

抓紧你的帽子，别忘了带上加速缓冲垫。

" ['hɑ:ræld][set][hɪz; ɪz] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz][ænd; ənd]
" **Harald set his helioflash transmitter on the automatic relays and**
" 哈拉尔德 放 他的 - 发射机 在 这 自动的 继电器 和
[sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['endləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
sent the message repeating endlessly across the darkness .
发送 这 信息 重复 不休 穿过 这 黑暗 .

“哈拉尔德将他的日光闪光发射器设置为自动中继，让信息在黑暗中不断重复发送。

[hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] ['nɔ:mən] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɪd] [həʊld][ʌp][ɪn][ðə; ði]
He shot a calculating glance at Norman and wondered if he'd hold up in the
他 射击 一个 计算 瞥一眼 在 诺曼 和 想知道 如果 他会 抓住 向上 在 这
[mes] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .
mess that lay ahead .
混乱 那 躺 前方 .

他算计地瞥了诺曼一眼，心想他能否应付接下来的混乱局面。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:] [ə'baʊt] [ði:z] [nju:] [men] .
You never knew about these new men .
你 绝不 知道 关于 这些 新的 男人 .

你之前根本不知道有这些新人。

['skɔ:piəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['ɪnbəʊnd][fɔ:(r); fə(r)][kə'lɪstəʊ] .
Scorpio had been inbound for Callisto .
天蝎座 有 到过 入站 为了 卡利斯托 .

天蝎座原本是要来找卡利斯托的。

[ə'lɑ:mz] [ʃrɪl] [ɔ:l] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][slɪm][tɔ:'pi:dəʊ] [ʃeɪp] .
Alarms shrilled all through her slim torpedo shape .
警报 尖锐的 全部 通过 她 苗条的 鱼雷 形状 .

警报声在她纤细的鱼雷状身躯中此起彼伏。

[æk,sələ'reɪ(ə)n] ['wɔ:nɪŋ] .
Acceleration warning .
加速度 警告 .

加速警告。

[ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ru:m] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðəə(r)] [ʃɒk] ['kʊŋz] [ænd; ənd]
The two men in her communications room buckled on their shock cushions and
这 二 男人 在 她 通讯 房间 弯曲 在 他们的 震惊 靠垫 和
[breɪst] [ðəm'selvz] .
braced themselves .
支撑 他们自己 .

她通讯室里的两名男子系好防震垫，做好准备。

[ðə; ði] [pɒsə'lesənt] ['kru:zə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə]['leɪbə(r)][æz; əz][ðə; ði]['stændbaɪ] ['bætəɪs]
The obsolescent cruiser groaned and began to labor as the standby batteries
这 过时的 巡洋舰 呻吟 和 开始 到 劳动 作为 这 支持 电池
[ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] [let][gəʊ][æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)] .
of rockets let go at full power .
的 火箭 让 去 在 满的 力量 .

老旧的巡洋舰发出呻吟，开始吃力地航行，备用火箭炮以全功率发射。

[ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [vaɪ'reɪ(ə)n] [bi:t] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A drumming vibration beat through the ship .
一个 打鼓 振动 打 通过 这 船 .

船体传来一阵阵鼓声般的震动。

[ˈɪndɪkətə(r)] [ˈni:d(ə)lz] [dʒɜ:k] [pɑ:st] [ˈpeɪntɪd] [ˈnjʊməərəl] .
Indicator needles jerked past painted numerals .
指标 针 猛地一抖 过去的 绘 数字 .

指示指针猛地扫过涂漆的数字。

[ˈbeəli] [pəˈseptəb(ə)l][æ̃t; ə̃t][fɜ:st] , [ðə; ði] [ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ] [kɜ:v] [bʊv; əv][æk,seləˈreɪ(ə)n] [bɪlt] [ˈɪntu:]
Barely perceptible at first , the steadily rising curve of acceleration built into
仅仅 可感知的 在 第一的, 这 稳步 上升 曲线 的 加速度 建造 进入
[ˈnɔ:ziətɪŋ; ˈnɔ:siətɪŋ][pəˈræləsis] .
nauseating paralysis .
令人作呕 麻痹 .

起初几乎难以察觉，但逐渐上升的加速度曲线最终导致令人作呕的麻痹。

[ˈnɔ:rmənz] [feɪs] [wʊz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
Norman's face was pale and drawn .
诺曼的 脸 曾是 苍白 和 绘制 .

诺曼脸色苍白憔悴。

[ˈhɑ:ræld] [grɪnd] [ˈeɪpɪʃli] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .
Harald grinned apishly , enjoying his companion's discomfiture .
哈拉尔德 咧嘴一笑 尖酸刻薄地, 享受 他的 同伴的 沮丧 .

哈拉尔德露出了猿猴般狡黠的笑容，很享受同伴的窘迫。

" [θɪŋk] [ʃɪl] [həʊld][təˈgeðə(r)][æ̃t; ə̃t] [ˈtwenti] [ˈmɑ:ʃn] [ˈgrævɪti] ?
" Think she'll hold together at twenty Martian gravities ?
" 思考 壳 抓住 一起 在 二十 火星 人 重力 ?

你觉得她能在二十个火星重力下保持完整吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈnɔ:mən] [ˈri:ələɪzd][hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ræz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [səˈbɔ:dɪnət] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Norman realized he was being razzed , and by a subordinate , but he
诺曼 已实现 他 曾是 存在 嘲笑 , 和 经过 一个 下属 , 但 他
[kʊd; kəd][ˈəʊnli][smaɪl] [ˈfi:bli] .
could only smile feebly .
可以 仅有的 微笑 虚弱地 .

诺曼意识到自己被下属嘲笑了，但他只能勉强挤出一个笑容。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" This is one way to find out , " he gasped .
" 这 是 一 方式 到 寻找 出去 , " 他 倒吸一口气 .

“这是找出答案的一种方法，”他喘着气说。

" [haʊ] [lɒŋ] [dˈju:] [θɪŋk] [ˈɪtl] [teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə][get][ðəə(r)] ?
" How long d'you think it'll take us to get there ?
" 如何 长的 你 思考 它将 拿 我们 到 得到 那里 ?

你觉得我们多久能到那里？

" [ˈhɑ:ræld] [ʃrʌg] .
" Harald shrugged .
" 哈拉尔德 耸了耸肩 .

哈拉尔德耸了耸肩。

" [sɪks] [ˈaʊəz] .
" Six hours .
" 六 小时 .

六个小时。

[ˈmeɪbi] [ˈsev(ə)n] .

Maybe seven .
或许 七 .

或许七个。

[waɪd] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][stænd][ək,selə'reɪ(ə)n] ? "

Why'd you join up if you can't stand acceleration ? "

为什么? 你 加入 向上如果 你 不能 站立 加速度 ? "

既然你受不了加速，为什么还要加入？

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .

" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[ðeɪ] [trænsˈfə:d] [,em ˈiː][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .

They transferred me into it .
他们 转移 我 进入 它 .

他们把我调到了那里。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] . "

They say you get used to it . "

他们 说 你 得到 用过的 到 它 . "

他们说你会习惯的。

" [sʌm; səm][ˈnevə(r)][duː; də] .

" Some never do .
" 一些 绝不 做 .

有些人永远不会这样做。

[ðə; ði][əʊld][mænz][ə; eɪ][ˈkɪlə(r)] [ðæt] [wei] .

The old man's a killer that way .
这 老的 男人的 一个 杀手 那 方式 .

这老头子在这方面简直是个杀手。

" [ˈnɔːmən] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɡrɪmli] .

" Norman set his teeth grimly .
" 诺曼 放 他的 牙齿 阴沉地 .

诺曼咬紧牙关，神情严肃。

" [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .

" I'll get used to it .
" 患病的 得到 用过的 到 它 .

我会习惯的。

" [ɪɡˈzæktli][faɪv] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈlertə(r)] ([ɜːθ] [taɪm]) [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [ˈmɪrəd]

" Exactly five hours and twenty minutes later (Earth Time) a fleck of mirrored

" 确切地 五 小时 和 二十 分钟 之后 (地球 时间) 一个 斑点的 镜像

[ˈsʌnlɑɪt] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ˈdɑːknəs] [əˈhed] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [ˈteləs] [wɒz; wəz]

sunlight in the star - sprinkled darkness ahead gave evidence that the Tellus was

阳光 在 这 星星 - 撒上 黑暗 前方 给予 证据 那 这 特勒斯 曾是

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] .

still holding out .
仍然 保持 出去 .

“五小时二十分钟后（地球时间），前方繁星点点的黑暗中出现了一抹反射的阳光，证明地球仍在坚持。

[ðə; ði][ˈskoʊ:piəs] [ˈhæməd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈstægəɪŋ] [ɡlaɪd] ,

The Scorpio hammered up in a long , staggering glide ,

这 天蝎座 锤击 向上 在 一个 长的 , 令人震惊 滑行 ,

天蝎座以一段漫长而摇晃的滑翔姿态猛然加速，

[ˈfɔːwəd] [ˈrɑːkɪts] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [nəʊz] [wɪð] [ˈlʊərɪd] [gleə(r)] [æt; ət] [fʊl] [ˈnegətɪv] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] .
forward rockets bathing her nose with lurid glare at full negative acceleration .
向前 火箭 洗澡 她 鼻子 和 骇人的 强光 在 满的 消极的 加速度 .

向前喷射的火箭以全负加速度，用刺眼的光芒照射着她的鼻子。

[wi:k] [ænd; ænd] [ˈhæɡəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪnˈkredəb(ə)l] [rʌn] ,
Weak and haggard from their incredible run ,
虚弱的 和 枯槁 从 他们的 极好的 跑步 ,

他们经历了一场惊人的奔跑，变得虚弱憔悴。

[ðə; ði] [aɪ esˈpiː] [kruː] [krɔːl] [tuː; tə] [ˈsteɪnɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [əˈlɑːmz] [skriːmd] .
the ISP crew crawled to stations as the emergency alarms screamed .
这 互联网服务提供商 全体人员 爬行 到 车站 作为 这 紧急情况 警报 尖叫 .

紧急警报声响起，ISP 工作人员爬向各个站点。

[ðə; ði] [ˈteləs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bəd] [weɪ] .
The Tellus was in a bad way .
这 特勒斯 曾是 在 一个 坏的 方式 .

“特勒斯号”状况很糟糕。

[ðə; ði] [ˈfætəd] [hʌl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈspɪnɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [laɪk] [æŋ; ən] [ʌnˈbælənst] [tɒp] .
The shattered hull was still spinning dangerously like an unbalanced top .
这 破碎 船体 曾是 仍然 旋转 危险地 喜欢 一个 不平衡 顶部 .

破碎的船体仍然像不平衡的陀螺一样危险地旋转着。

[ˈfaɪəri] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈməʊltən] , [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪŋ] [ˈɑːmə(r)] [pleɪt] [wɜːl] [ˈɪntuː] [speɪs] [ɪn] [ˈdedli] [ˈʃaʊərz]
Fiery drops of molten , disintegrating armor plate whirled into space in deadly showers
火热 滴 的 熔融的 , 瓦解 盔甲 盘子 旋转 进入 空间 在 致命 淋浴
.
:
.

炽热的熔化装甲板碎片如致命的雨滴般飞溅到太空中。

[ˈkruːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪslɑɪnɜː] [weɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [tuː; tə] [dæmp] - [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɒləkɔːst]
Crewmen of the spaceliner waged a losing battle to damp - out the holocaust
船员 的 这 太空客机 发动 一个 输 战斗 到 潮湿 - 出去 这 大屠杀

[ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [stɜːn] [kəmˈpɑːtmənts] ,
raging in her stern compartments ,
愤怒 在 她 船尾 隔间 ,

太空飞船上的船员们奋力扑灭船尾舱室里肆虐的熊熊烈火，但最终徒劳无功。

[ænd; ænd] [nɒts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ˈklʌmzi] [speɪs] - [suːts] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈlæpsɪŋ] [hʌl] ,
and knots of men in clumsy space - suits clustered about the collapsing hull ,
和 绳结 的 男人 在 笨拙 空间 - 西装 聚类 关于 这 崩溃 船体 ,

一群穿着笨重宇航服的男人聚集在即将坍塌的船体周围。

[ˈdeljuːdʒ] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] - [ˈaɪsətəʊp] .
deluging the plates with Rayburn's Isotope .
洪水 这 盘子 和 - 同位素 .

用雷伯恩同位素溶液浸透底板。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] ,
But the cold of space was too great ,
但 这 寒冷的 的 空间 曾是 也 伟大的 ,

但是太空的寒冷实在太大了。

[ænd; ænd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlikwɪfaɪ] [ˈsterɪbəlaɪzə(r)] [dɪˈspɜːst] [ɪn] [frɒst] - [ˈfleɪks] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd]
and most of the liquified stabilizer dispersed in frost - flakes before it could
和 最多 的 这 液化 稳定器 分散的 在 霜 - 薄片 前 它 可以

[ækt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt, dɪˈdʒenərət] [ˈmet(ə)l] .
act on the degenerating metal .
行为 在 这 退化的 金属 .

大部分液化稳定剂在作用于退化金属之前就分散在霜片中。

[ˌreɪdɪ'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] ['mægmə] [ə'stɜ:n] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)][hɑ:f]
Radiation from the masses of spitting magma astern went through the after half
辐射 从 这 群众 的 吐痰 岩浆 倒车 去 通过 这 后 一半
[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)ld][ˈlaɪnə(r)][laɪk] [stɔ:rmz][ɒv; əv] ['dedli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bʊlɪt]
of the crippled liner like storms of deadly invisible bullets;
的 这 残疾的 衬垫 喜欢 暴风雨 的 致命 无形的 子弹;
船尾喷涌而出的大量岩浆辐射，如同致命的隐形子弹风暴般，穿透了受损船体的后半部分。

[ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][men][æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] [θru:] [wi:k] [dʒɔɪnts][ɪn][ðeə(r)][ˈɑ:mə(r)] .
striking down the men at their work through weak joints in their armor .
引人注目 向下 这 男人 在 他们的 工作 通过 虚弱的 关节 在 他们的 盔甲 .
趁着士兵们还在工作时，从盔甲的薄弱处将他们击倒。
[ðə; ði] ['teləs] [wɒz; wəz] [du:md] .
The Tellus was doomed .
这 特勒斯 曾是 注定失败 .
“特勒斯号”注定要沉没。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tɪkli] [wɜ:k] [mə'nu:vərɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [hʌlk] ,
It was ticklish work maneuvering close to the immense hulk ,
它 曾是 痒痒的 工作 机动 关闭 到 这 巨大 绿巨人 ,
靠近这艘庞大的船体进行操作是一件非常棘手的事情。
[bʌt; bət] ['kæptɪn] [fraɪz] [ræn][ðə; ði]['sko:piəʊ] [ə,lŋ'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑ:st] [wɪð] [mæg'netɪk][ˈgræpn(ə)l]
but Captain Fries ran the Scorpio alongside and made fast with magnetic grapnels
但 队长 薯条 跑 这 天蝎座 旁边 和 制成 快速地 和 磁的 抓钩
.
:
.

[ˌaɪ es 'pi:] [men][ɪn] [grəʊ'teskli] ['rəʊbɒt] - [laɪk] [speɪs] - [ˈɑ:mə(r)][ræn][aʊt][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] ['eəlbɒk]
ISP men in grotesquely robot - like space - armor ran out the jointed airlock
互联网服务提供商 男人 在 怪诞地 机器人 - 喜欢 空间 - 盔甲 跑 出去 这 关节 气闸
[tju:b][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnə(r)] .
tube and attached it to the main hatch of the liner .
管子 和 随附的 它 到 这 主要的 孵化 的 这 衬垫 .
身着怪诞机器人般太空装甲的ISP人员从铰接式气闸管中跑出来，并将其连接到班轮的主舱门上。
[vælvz] ['əʊpənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['i:kwəlaɪzd] .
Valves opened automatically as the pressure equalized .
阀门 打开 自动地 作为 这 压力 均衡 .
压力平衡后，阀门自动打开。

['kæptɪn] [fraɪz] [ænd; ənd] [leɪtənənt] ['nɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] [du:md]
Captain Fries and Lieutenant Norman were the first to board the doomed
队长 薯条 和 中尉 诺曼 是 这 第一的 到 木板 这 注定失败
[ˈlaɪnə(r)] .
liner .
衬垫 .
弗里斯船长和诺曼中尉是第一批登上这艘注定沉没的客轮的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - ['spætə] ['sekənd][ˈɒfɪsə(r)] .
They were met by a blood - spattered second officer .
他们 是 遇见 经过 一个 血 - 溅射 第二 官 .
他们遇到了浑身是血的二副。
" [aɪm] [lɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm Lore** , " **he said** .
" 我是 知识 , " 他 说 .
“我是洛尔，”他说。

" [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] .
" The ranking officers are all dead .
" 这 排行 警官 是 全部 死的 .

“高级军官全部阵亡了。”

[aɪm][ɪn] [kə'mɑ:nd] . " I'm in command .
我是 在 命令 . "

我负责指挥。

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" How many people have you ?
" 如何 许多 人们 有 你 ?

你有多少人？

" [fraɪz] [ɑ:skt] ['sævɪdʒli] .
" Fries asked savagely .
" 薯条 问 野蛮地 .

弗莱斯恶狠狠地问道。

[ɔ:(r)] [smaɪld] ['grɪmli] .
Lore smiled grimly .
知识 微笑 阴沉地 .

洛尔露出了苦笑。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [ɑ:sk][ðæt] .
" I was afraid you'd ask that .
" 我 曾是 害怕的 你会 问 那 .

“我就怕你会问这个问题。”

[tu:] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪm][ə'freɪd] . "
Too many for you , I'm afraid . "
也 许多 为了 你 , 我是 害怕的 . "

恐怕对你来说太多了。

" [wi:l; wi][du:; də][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] , " [fraɪz] ['prɒmɪst] .
" We'll do all we can , Fries promised .
" 出色地 做 全部 我们 能 , " 薯条 承诺 .

“我们会尽一切努力，”弗里斯承诺道。

" [wɪv] ['dʒetɪsən] ['evrɪθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][speə(r)] .
" We've jettisoned everything we could spare .
" 我们已经 抛弃 一切 我们 可以 空闲的 .

“我们已经抛弃了所有能舍弃的东西。”

[ðeəz; ðəz] [,æmjə'ni(ə)n] [spred] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə] . - , [nɒt][tu:; tə]['men](ə)n] ['bedɪŋ] , [sə'plaɪz]
There's ammunition spread from here to . 54 , not to mention bedding , supplies
有 弹药 传播 从 这里 到 . - , 不是 到 提到 寝具 , 补给品
, [tu:lz] ,
, tools ,
, 工具 ,

这里有从.54口径到.54口径的各种弹药，更不用说床上用品、补给品和工具了。

[speə(r)] [pɑ:ts] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['fju:əl] .
spare parts and all but the bare minimum of fuel .
空闲的 部分 和 全部 但 这 裸 最低限度 的 燃料 .

备件齐全，除了最基本的燃料。

[æt; ət][ə; eɪ] [skwi:z] ,
At a squeeze ,
在 一个 挤 ,

在挤压中，

[wiː; wi][kæn; kən][get][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɔːti][ˈpiːp(ə)l][ˈpɒn][ðə; ði][ˈskoːpiəʊ][brˈsaɪdz][ˈaʊə(r)]
we can get about a hundred and forty people on the Scorpio besides our
我们 能 得到 关于 一个 百 和 四十 人们 在 这 天蝎座 除了 我们的
[ˈkɒmplɪment][ˈpɒ; əv][ˈtwenti] - [eɪt][ˈmen] .
complement of twenty - eight men .
补充 的 二十 - 八 男人 .

除了我们现有的 28 名船员外，我们还可以在天蝎号上搭载大约 140 人。

[aɪ][daʊnt][ˈnəʊ][ˈwɒt][wiːl; wi][duː; də][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
I don't know what we'll do about the others .
我 不 知道 什么 出色地 做 关于 这 其他的 .
我不知道我们该如何处置其他人。

" [lɔː(r)] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lore shook his head .
" 知识 摇晃 他的 头 .
洛尔摇了摇头。

" [aɪ][kænt][tel][juː; jʊ][ɪgˈzæktli][haʊ][ˈmeni][ɑː(r); ə(r)][left] .
" I can't tell you exactly how many are left .
" 我 不能 告诉 你 确切地 如何 许多 是 左边 .
我无法确切地告诉你还剩下多少。

[ðeəz; ðəz][ˈnəʊ][juːz][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][wʌnz][huː][ɑː(r); ə(r)][tuː][ˈsɪəriəsli][ˈbɜːnd] .
There's no use taking the ones who are too seriously burned .
有 不 使用 采取 这 一个 WHO 是 也 严重地 烧伤 .
那些反应过度的人，没必要太在意。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ˈlaɪfbəʊt][left] .
We have one lifeboat left .
我们 有 一 救生艇 左边 .
我们还剩下一艘救生艇。

[baɪ][ˈdʒæmɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][əˈbaʊt][ˈeɪti][ɪn][aɪˈtiː] .
By jamming , we can get about eighty in it .
经过 干扰 , 我们 能 得到 关于 八十 在 它 .
通过拥挤，我们可以塞进去大约八十个人。

[juː; jʊ][kæn; kən][təʊ][aɪˈtiː][tuː; tə][kəˈlɪstəʊ] . "
You can tow it to Callisto . "
你 能 拖 它 到 卡利斯托 . "
你可以把它拖到卡利斯托去。

" [ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [left] ? "
" Any other officers left ? "
" 任何 其他 警官 左边 ? "
还有其他警员吗？

" [məˈrɪl] , [ˈaʊə(r)] [θɜːd] . . . [ɪf] [hiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
" Merrill , our third . . . if he's still alive .
" 梅里尔 , 我们的 第三 . . . 如果 他是 仍然 活 .
“梅里尔，我们的第三位.....如果他还活着的话。”

[ðə; ði][lɑːst][aɪ][sɔː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][wɪð][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][dæmp] - [aʊt][ðə; ði]
The last I saw , he was outside with the others , trying to damp - out the
这 最后的 我 锯 , 他 曾是 外部 和 这 其他的 , 尝试 到 潮湿 - 出去 这
[stʌf] .
stuff .
东西 .
我最后一次见到他时，他正和其他人一起在外面，试图把那些东西弄湿。

[nəʊ][ju:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
No use , of course .
不 使用 , 的 课程 .

当然，这毫无用处。

[ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
I guess you'd better take over .
我 猜测 你会 更好的 拿 超过 .

看来你最好接手了。

[aɪv] [gɒt] [maɪn] .
I've got mine .
我已经 得到 矿 .

我的也到了。

" [lɔ:(r)] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .
" **Lore staggered and fell back against a bulkhead .**
" 知识 交错 和 跌倒 后退 反对 一个 舱壁 .

“洛尔踉跄了一下，向后倒在了舱壁上。”

['nɔ:mən] [kɔ:t] [hɪm][ænd; ənd]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪm]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Norman caught him and lowered him gently to the floor .
诺曼 捕捉 他 和 降低 他 轻轻地 到 这 地面 .

诺曼接住了他，轻轻地把他放到地板上。

[lɔ:(r)] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [lɪdz]['əʊpən] , [m'ɜ:məd] , " [reɪdɪ'eɪʃn] [bɜ:nz] , " [wɪð] [lɪps] [ðæt]
Lore fought his blistered lids open , murmured , " Radiation burns , " with lips that
知识 战斗 他的 起泡的 盖子 打开 , 低声说道 , " 辐射 烧伤 , " 和 嘴唇 那
[wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['θɪkənd] .
were strangely thickened .
是 奇怪的 增稠 .

洛尔费力地睁开布满水泡的眼睑，喃喃自语道：“辐射灼伤”，他的嘴唇异常增厚。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [spæz'mɒdɪkli] , [ðen] [ə; eɪ] [gleɪz] [ɒv; əv]['ægəni] [mɑ:skt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]
He jerked spasmodically , then a glaze of agony masked his eyes as he
他 猛地一抖 间歇性地 , 然后 一个 釉 的 痛苦 戴面具 他的 眼睛 作为 他
['ʌdə] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
shuddered and lay still .
颤抖 和 躺 仍然 .

他抽搐了一下，然后痛苦的神情笼罩了他的双眼，他颤抖着，一动不动地躺着。

[ðə; ði][meɪn]['sælɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜ:sləɪnɜ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:nəl] [haʊs] .
The main salon of the spaceliner was a chanel house .
这 主要的 沙龙 的 这 太空客机 曾是 一个 藏尸院 房子 .

太空客轮的主沙龙简直就是个停尸房。

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [leɪ] [ɪn] [rəʊz] ,
Dead and dying lay in rows ,
死的 和 垂死 躺 在 行 ,

死者和垂死者成排躺着，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['hɒrəbli] [grəʊ'tesk] ['ætətɪʊd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðeə(r)]
many of them in horribly grotesque attitudes reflecting the agony of their
许多 的 他们 在 糟糕透了 怪诞 态度 反思 这 痛苦 的 他们的
['pɑ:sɪŋ] .
passing .
通过 .

它们中的许多都呈现出极其怪诞的姿态，反映了它们临终时的痛苦。

[ə; eɪ] ['hæɪɪd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ʌn.rɪ'li:və.bəl]
A harried doctor was doing what could be done to relieve the unrelievable
一个 疲惫不堪 医生 曾是 正在做 什么 可以 是 完毕 到 缓解 这 无法缓解
['sʌfəɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

一位疲惫不堪的医生正在尽其所能地减轻病人无法忍受的痛苦。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pæsndʒə] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
A group of passengers were huddled into a corner .
一个 团体 的 乘客 是 蜷缩着 进入 一个 角落 .

一群乘客挤在角落里。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [dʌl] - [aɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [sɒb] [hɪ'sterɪkli] ,
Most of them were pale and dull - eyed , a few sobbed hysterically ,
最多 的 他们 是 苍白 和 乏味的 - 眼睛 , 一个 很少 啜泣 歇斯底里地 ,
[sʌm; səm] [preɪd] .
some prayed .
一些 祈祷 .

他们大多脸色苍白，眼神呆滞，少数人歇斯底里地哭泣，一些人在祈祷。

[ˈnɔ:mən] [bɪ'gæn] ['sɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
Norman began sorting them out .
诺曼 开始 排序 他们 出去 .

诺曼开始整理它们。

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜ:st] .
" Women and children first .
" 女性 和 孩子们 第一的 .

妇女儿童优先。

['mæɪɪd] [men][nekst] .
Married men next .
已婚 男人 下一个 .

接下来是已婚男士。

[wi:l; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ][get] [ə'bo:d] [ðə; ði]['skɔ:piəʊ] .
We'll go over the injured while the rest of you get aboard the Scorpio .
出色地 去 超过 这 受伤 尽管 这 休息 的 你 得到 船上 这 天蝎座 .

趁你们其他人登上天蝎号，我们先去查看伤员情况。

[ˈeni] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [wi:l; wil] [teɪk] .
Any that have a chance to recover , we'll take .
任何 那 有 一个 机会 到 恢复 , 出色地 拿 .

任何有恢复潜力的，我们都会接受。

[nəʊ] ['kraʊdɪŋ] .
No crowding .
不 拥挤 .

不拥挤。

" [fraɪz] ['ʃaʊtɪd] ['ɔ:dərs] ,
" Fries shouted orders ,
" 薯条 喊叫 订单 ,

弗里斯大声喊着命令，

[ðen] [stʊd] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['bi:t(ə)n][ænd; ənd] ['həʊpləs]
then stood back out of the way while a stream of beaten and hopeless
然后 站立 后退 出去 的 这 方式 尽管 一个 溪流 的 被打败 和 绝望
[hju:'mænəti][faɪld] [θru:] [ðə; ði] ['eələk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['skɔ:piəʊ] .
humanity filed through the airlock toward the Scorpio .
人类 已提交 通过 这 气闸 朝向 这 天蝎座 .

然后退到一边，看着一群群疲惫不堪、绝望无助的人们涌过气闸，走向天蝎号。

" [mə'ri:l] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
" **Merrill shrugged and laughed** .
" 梅里尔 耸了耸肩 和 笑了 .

梅里尔耸了耸肩，笑了。

" [waɪ] ['bɒðə(r)][tu:; tə] [pætʃ] [em 'i:][ʌp] ?
" **Why bother to patch me up?**
" 为什么 打扰 到 修补 我 向上 ?

何必费心给我包扎伤口呢？

[ðeə(r)][wʊnt][bi:; bi] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] .
There won't be room enough for all of us .
那里 惯于 是 房间 足够的 为了 全部 的 我们 .

这里容不下我们所有人。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ; [ðə; ði] ['laɪf,bɔʊts] ['redi] .
I'll take care of it now ; the lifeboat's ready .
患病的 拿 关心 的 它 现在 ; 这 救生艇的 准备好 .

我现在就去处理；救生艇已经准备好了。

" [ˈhɑ:ræld] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:diŋ] ['eɪndʒl][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['eəlbɒk] ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
" **Harald felt like a recording angel as he stood in the airlock counting off the**
" 哈拉尔德 毛毡 喜欢 一个 记录 天使 作为 他 站立 在 这 气闸 计数 离开 这
[ˈpi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [θru:] .
people coming through .
人们 未来 通过 .

“哈拉尔德站在气闸里，数着进来的人数，感觉自己就像一个记录天使。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] .
It was hideous .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

" [wʌŋ] - ['fɔ:ti] , " [hi:; hi][təʊld] [fraɪz] .
" **One - forty , " he told Fries** .
" 一 - 四十 , " 他 讲述 薯条 .

“一点四十分，”他告诉弗里斯。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [hæd; həd] [gɒn] [ɪntu:][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ,
Most of the injured had gone into the lifeboat ,
最多 的 这 受伤 有 已消失 进入 这 救生艇 ,

大部分伤员都上了救生艇。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] - ['pæsɪndʒə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .
but some of the men - passengers still remained in the saloon .
但 一些 的 这 男人 - 乘客 仍然 剩余 在 这 酒吧 .

但一些男乘客仍然留在车厢里。

['nɔ:mən] [stɛəd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['estɪmeɪtɪŋ] .
Norman stared about him , estimating .
诺曼 凝视 关于 他 , 估算 .

诺曼环顾四周，进行评估。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]
One of the men was the husband of the woman who had refused to
一 的 这 男人 曾是 这 丈夫 的 这 女士 WHO 有 拒绝 到
[li:v] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] .
leave without him .
离开 没有 他 .

其中一名男子是那位拒绝独自离开的女子的丈夫。

" [fʊl] [ʌp] ? " [ðə; ði][mæn] [ɑ:skt] .
" **Full up ?** " **the man asked** .
" 满的 向上 ? " 这 男人 问 .

“满了吗？”那人问道。

[ˈnɔ:mən] [nˈɒdɪd] .
Norman nodded .
诺曼 点头 .

诺曼点了点头。

[ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [smɑɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
The passenger tried to smile , but his lips trembled .
这 乘客 尝试 到 微笑 , 但 他的 嘴唇 颤抖 .

乘客努力想挤出一个笑容，但他的嘴唇却颤抖着。

[ˈkæptɪn] [fraɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeəlpɒk] .
Captain Fries stood by the airlock .
队长 薯条 站立 经过 这 气闸 .

弗里斯船长站在气闸旁。

[ˈnɔ:mən] [strəʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] , [lɪps] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .
Norman strode up to him , lips set in a thin line .
诺曼 大步走 向上 到 他 , 嘴唇 放 在 一个 薄的 线 .

诺曼大步走到他面前，嘴唇紧抿成一条线。

" [aɪˈd] [laɪk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˈsʌmwʌn] [hæv; həv] [maɪ] [pleɪs] , " [hi:; hi] [bɜ:st] .
" **I'd like permission to stay here and let someone have my place ,** " **he burst**
" ID 喜欢 允许 到 停留 这里 和 让 某人 有 我的 地方 , " 他 爆裂
[aʊt] .
out .
出去 .

“我希望得到允许留在这里，把我的房子让给别人住，”他突然说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪŋɡ(ə)] [men] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [kru:] .
" **There are other single men in your crew** .
" 那里 是 其他 单身的 男人 在 你的 全体人员 .

“你们船员里还有其他单身汉。”

" [ˈkæptɪn] [fraɪz] [hæd; həd] [eɪdʒd] [jɪəz] [ɪn] [ðæt] [hɑ:f] [ˈaʊə(r)] .
" **Captain Fries had aged years in that half hour** .
" 队长 薯条 有 老年人 年 在 那 一半 小时 .

“弗里斯船长在那半小时内仿佛老了好几岁。”

[ˈsəʊbəli] , [hi:; hi] [nˈɒdɪd] .
Soberly , he nodded .
清醒地 , 他 点头 .

他神情严肃地点了点头。

" [pəˈmɪʃ(ə)n] [ˈgrɑ:ntɪd] .
" **Permission granted** .
" 允许 的确 .

已批准。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɑ:sk][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
But I haven't the right to ask the others .
但 我 还没有 这 正确的 到 问 这 其他的 .

但我无权询问其他人。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [bʌt; bət] , [ʌnə'fɪʃəli] , [aɪm] [praʊd]
In fact , I haven't the right to grant your request but , unofficially , I'm proud
在 事实 , 我 还没有 这 正确的 到 授予 你的 要求 但 , 非正式地 , 我是 自豪的
[ɒv; əv][juː; jʊ] . "
of you . "
的 你 : "

事实上, 我没有权力批准你的请求, 但私下里, 我为你感到骄傲。

" [aɪl] [ɑːsk][ðəm; ðəm] .
" **I'll ask them** .
" 患病的 问 他们 : "

我会问问他们。

" ['hɑːræld] ['æmbl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlbɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒestʃə(r)] .
" **Harald ambled out of the airlock and made a weary gesture** .
" 哈拉尔德 漫步 出去 的 这 气闸 和 制成 一个 厌倦 手势 : "

哈拉尔德蹒跚地走出气闸, 做了个疲惫的手势。

" [juː; jʊ][wɒʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
" **You won't have to** .
" 你 惯于 有 到 : "

你不必这么做。

[aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
I've already done it .
我已经 已经 完毕 它 : "

我已经做完了。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] ['ɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
The men are ready as soon as you give orders for the rest of the
这 男人 是 准备好 作为 很快 作为 你 给 订单 为了 这 休息 的 这
['pæsɪndʒə] [tuː; tə] [kʌm] [ə'boʊd] .
passengers to come aboard .
乘客 到 来 船上 : "

只要你一声令下, 让其他乘客登船, 这些人就准备就绪了。

" ['kæptɪn] [fraɪz] [geɪv][ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'mændz] ,
" **Captain Fries gave the necessary commands** ,
" 队长 薯条 给予 这 必要的 命令 ,

弗里斯上尉下达了必要的命令,

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlbɒk] .
then turned to his own crew as they filed out of the airlock .
然后 转向 到 他的 自己的全体人员 作为 他们 已提交 出去 的 这 气闸 : "

然后他转向自己的船员, 看着他们鱼贯走出气闸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtə] ['fɪəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kɔː(r)][ɒv; əv][aɪs] ['splɪntə] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn]
His eyes glittered fiercely , as if a core of ice splintered the light within
他的 眼睛 闪闪发光 激烈地 , 作为 如果 一个 核 的 冰 破碎的 这 光 之内
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 : "

他的双眼闪烁着凶光, 仿佛有一颗冰冷的内核将其中的光芒击碎。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .
He tried to speak , but there was nothing more to do or say .
他 尝试 到 说话 , 但 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 或者 说 : "

他想开口说话, 但已经无话可说了。

[mə'ɪrɪl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .
Merrill came back from supervising the loading of the lifeboat .
梅里尔 来了 后退 从 监督 这 加载中 的 这 救生艇 : "

梅里尔监督完救生艇的装载工作后回来了。

" [əʊ] , [wɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" **Oh , we've got company** , " **he said roughly** .
" 哦 , 我们已经 得到 公司 , " 他 说 大致 .

“哦，有客人来了，”他粗声粗气地说。

" [wi:l; wil][biː; bi][ə; ei]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [gru:p] .
" **We'll be a cozy little group** .
" 出色地 是 一个 舒适 小的 团体 .

“我们会是一个温馨的小团体。”

[ai][həʊp][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [kɑːdz] .
I hope some of you can play cards .
我 希望 一些 的 你 能 玩 牌 .

我希望你们当中有人会玩牌。

[ˈeni] [həʊp][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['getɪŋ] [hɪə(r)] ?
Any hope of other ships getting here ?
任何 希望 的 其他 船舶 获得 这里 ?

还有其他船只能到达吗？

" [fraɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Fries shook his head** .
" 薯条 摇晃 他的 头 .

弗里斯摇了摇头。

" [nɒt] [ɪn] [taɪm] .
" **Not in time** .
" 不是 在 时间 .

“来不及了。”

[sʌm; səm][ɔː(r)] - ['freɪtə(r)] [hæv; həv][left] ['gænɪmiːd] , [bʌt; bət] ['ɪt] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ]
Some ore - freighters have left Ganymede , but it'll be two days before they
一些 矿石 - 货轮 有 左边 木卫三 , 但 它将 是 二 天 前 他们
[kæn; kən][get][hɪə(r)] .
can get here .
能 得到 这里 .

一些运矿船已经离开木卫三，但还需要两天时间才能到达这里。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ai][kæn; kən] "
I'm sorry , but I've done all I can "
我是 对不起 , 但 我已经 完毕 全部 我 能 "

我很抱歉，但我已经尽力了.....

" [ai] [nəʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][gɒt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæsɛndʒə] [ə'boːd] .
I'm glad you got all the passengers aboard .
我是 高兴的 你 得到 全部 这 乘客 船上 .

很高兴你们让所有乘客都登机了。

[ɪts] [nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː 'es] .
It's not so bad for the rest of us .
它是 不是 所以 坏的 为了 这 休息 的 我们 .

对我们其他人来说，情况还不算太糟。

[ðæt] [əʊld] [blæk] ['dev(ə)l][aʊt] [ðeə(r)][gets] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] - ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
That old black devil out there gets all of us spacerats sooner or later .
那 老的 黑色的 魔鬼 出去 那里 获得 全部 的 我们 - 很快 或者 之后 .

那个黑鬼迟早会把我们这些太空鼠都抓走。

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ]
Thanks for coming
谢谢 为了 未来

谢谢光临.....

" [fraɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [spi:k] .
" Fries turned to his men and tried to speak .
" 薯条 转向 到 他的 男人 和 尝试 到 说话 .

弗里斯转过身，对他的部下们说：“我想跟他们说话。”

[ˈhɑ:ræld] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] ['rʌfli] .
Harald shut him off roughly .
哈拉尔德 关闭 他 离开 大致 .

哈拉尔粗暴地打断了他。

" [ʃʊə(r)] , ['skɪpə(r)] , [ɪts] [bi:n] [naɪs] ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Sure , skipper , it's been nice knowing you .
" 当然 , 船长 , 它是 到过 好的 会心 你 .

“当然，船长，很高兴认识你。”

[bʌt; bət][nəʊ][hə'rəʊɪks] .
But no heroics .
但 不 英雄主义 .

但并无英雄壮举。

[hel] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] [wen] [ðæt] [stʌf] ['ri:tʃɪz]
Hell ought to be cool after what this ship will be like when that stuff reaches
地狱 应该 到 是 凉爽的 后 什么 这 船 将要 是 喜欢 什么时候 那 东西 到达
['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .
critical mass .
批判的 大量的 .

当这艘船上的那些东西达到临界质量时，地狱应该会变得很冷。

[naʊ] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][brɪfɔ:(r)][wi:; wi] [bləʊ]
Now get the hell out of here before we blow
现在 得到 这 地狱 出去 的 这里 前 我们 吹

赶紧滚蛋，不然我们就炸了.....

" [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teləs] , ['nɔ:mən] ,
" From the control room of the Tellus , Norman ,
" 从 这 控制 房间 的 这 特勒斯 , 诺曼 ,

“从泰勒斯号的控制室里，诺曼说，

[ˈhɑ:ræld][ænd; ənd] [mə'ri:l] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɪŋkiʃ] [dɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skɔ:rpɪoʊz] ['rɒkɪt]
Harald and Merrill watched the pinkish dot which was the Scorpio's rocket
哈拉尔德 和 梅里尔 观看 这 粉红色 点 哪个 曾是 这 天蝎座的 火箭
[ɪg'zɔ:st] ['dwɪnd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][dʒet] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][skaɪ] .
exhaust dwindle into the jet immensity of sky .
排气 减少 进入 这 喷射 浩瀚无垠 的 天空 .

哈拉尔德和梅里尔看着那粉红色的光点——那是天蝎座火箭的尾焰——渐渐消失在浩瀚的天空中。

[ɒf] [ðeə(r)] — ['sʌmweə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['dʒu:pɪtərz] ['ɔ:bɪt] [wʊd] [ɪntə'sekt] [ðə; ði]
Off there — somewhere — was the point where Jupiter's orbit would intersect the
离开 那里 — 某处 — 曾是 这 观点 在哪里 木星的 轨道 会 相交 这
[lɒŋ] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:zərz] [kɔ:s] .
long curve of the cruiser's course .
长的 曲线 的 这 巡洋舰的 课程 .

在某个地方，木星的轨道将与巡洋舰航线的长曲线相交。

['dʒu:pɪtə(r)] .
Jupiter .
木星 .

木星。

[ˈɡænimɪːd] .
Ganymede .
木卫三 .

木卫三。

[ˈseɪftɪ] .
Safety .
安全 .

安全。

" [wel] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] — " ['hɑːræld] [sed] ['leɪmli] .
" **Well , I've always wanted to tell the skipper to go to** — " **Harald said lamely** .
" 出色地 , 我已经 总是 通缉 到 告诉 这 船长 到 去 到 — " 哈拉尔德 说 跛行 .
“嗯，我一直想告诉船长去——”哈拉尔德无力地说。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmhaʊ] [let] [daʊn] .
" **Now I feel somehow let down** .
" 现在 我 感觉 不知何故 让 向下 .

现在我感觉有点失望。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] ? " **How long do we have ?** " **?** "
如何 长的 做 我们 有 ? "

我们还有多久时间？

" [ðæt] [dɪˈpendz] .
" **That depends** .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[aɪm] [nəʊ] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [bʌt; bət] [feɪl] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ruːts] [ɒv; əv] **I'm no radiation engineer , but Failles says there are three possible routes of**
我是 不 辐射 工程师 , 但 失败 说道 那里 是 三 可能的 路线 的
[ˈbreɪkdaʊn] .
breakdown .
分解 .

我不是辐射工程师，但费尔斯说有三种可能的击穿途径。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [həʊldz] [təˈgeðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
If the ship holds together until then ,
如果 这 船 持有 一起 直到 然后 ,

如果这艘船能撑到那时的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [frəm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ten] **we can expect to be blown to whatever you like in from six to ten**
我们 能 预计 到 是 吹 到 任何 你 喜欢 在 从 六 到 十
[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .

预计六到十小时内，我们会被吹成你喜欢的任何样子。

[aɪˈd] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɑːt] [fɜːst] , [ˈprɒbəbli] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊəz] .
I'd say the ship will fall apart first , probably in less than three hours .
ID 说 这 船 将要 落下 除 第一的 , 大概 在 较少的 比 三 小时 .

我认为这艘船会先解体，可能不到三个小时就会解体。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ?
Are you in a hurry ?
是 你 在 一个 匆忙 ?

您是不是在赶时间？

" ['hɑ:ræld][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['nɔ:mən] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][br'fɔ:(r)][ðə; ði][kɪd]
" **Harald was watching Norman , wondering how long it would be before the kid**
" 哈拉尔德 曾是 观看 诺曼 , 好奇 如何 长的 它 会 是 前 这 孩子
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

哈拉尔德看着诺曼，心想这孩子什么时候才会崩溃。

[ðə; ði] [leɪtənənt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [skɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [taɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
The lieutenant was trembling , skin seemed to be drawn tight over his cheek
这 中尉 曾是 发抖 , 皮肤 似乎 到 是 绘制 紧的 超过 他的 脸颊
- [bəʊnz] ,
- **bones** ,
- 骨头 ,

中尉浑身颤抖，颧骨上的皮肤似乎紧紧绷着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [laɪt] [bɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a hot light burned in his eyes .
和 一个 热的 光 烧伤 在 他的 眼睛 .

他眼前一阵灼热。

['nɔ:mən] [sæt] [daʊn] ['nɜ:vəsli] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:t] ['pæn(ə)l] .
Norman sat down nervously by the chart panel .
诺曼 卫星 向下 紧张地 经过 这 图表 控制板 .

诺曼紧张地坐在图表面板旁。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] [steɪt] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fə'miliə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
In his nervous state , the touch of something familiar gave him a feeling of
在 他的 紧张的 状态 , 这 触碰 的 某物 熟悉的 给予 他 一个 感觉 的
[sə'lıdətɪ] .
solidity .
固体 .

在他紧张不安的状态下，触摸到熟悉的事物会让他感到踏实。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
The voices of the others irritated him .
这 声音 的 这 其他的 受刺激 他 .

其他人的声音让他感到烦躁。

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What do we do now ?** " **he asked** .
" 什么 做 我们 做 现在 ? " 他 问 .

“我们现在该怎么办？”他问道。

" [dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hæpən] ?
" **Just sit around and wait for it to happen ?**
" 只是 坐 大约 和 等待 为了 它 到 发生 ?
" 就这么坐着等它发生吗？ "

" [mə'rɪl] [lɑ:ft] ['bɪtəli] .
" **Merrill laughed bitterly** .
" 梅里尔 笑了 苦涩地 .

梅里尔苦笑了一下。

[hi:; hi][ænd; ənd]['hɑ:ræld] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mju:zd] ['glɑ:nsɪz] .
He and Harald exchanged amused glances .
他 和 哈拉尔德 交换 觉得好笑 眼神 .

他和哈拉尔德交换了一个意味深长的眼神。

" ['eni] ['betə(r)][aɪ'diəz] , ['mɪstə(r)] ?
" **Any better ideas , Mister ?**
" 任何 更好的 想法 , 先生 ?

先生，您还有什么更好的主意吗？

" [mə'ri:l] [ɑ:skt] [aɪ'rɒnɪkli] .
" **Merrill asked ironically** .
" 梅里尔 问 讽刺的是 .

梅里尔讽刺地问道。

" ['merɪbi] [ai][hæv; həv] , " ['nɔ:mən] [snæpt] .
" **Maybe I have** , " **Norman snapped** .
" 或许 我 有 , " 诺曼 咄咄 .

“也许我有，”诺曼厉声说道。

" [wi:; wi] [mait] ['betə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst][sɪt][hiə(r)] .
" **We might better do anything than just sit here** .
" 我们 可能 更好的 做 任何事物 比 只是 坐 这里 .

我们或许应该做点别的，而不是就这么坐着。

" [mə'ri:l] [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [mu:vd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][steə(r)][aʊt][ðə; ði] ['speɪs,pɔ:t] .
" **Merrill got up and moved over to stare out the spaceport** .
" 梅里尔 得到 向上 和 已搬 超过 到 盯 出去 这 太空港 .

梅里尔起身走到太空站外，凝视着窗外。

[hɪz; ɪz] [bɜ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪn] [hɪm] ['hɒrəbli] ;
His burns were paining him horribly ;
他的 烧伤 是 绘画 他 糟糕透了 ;

他的烧伤让他疼痛难忍；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [slait] ['efət] [ɒv; əv] ['lɪmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)]
even the slight effort of limping across the control room was almost more
甚至 这 轻微 努力 的 跛行 穿过 这 控制 房间 曾是 几乎 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
than he could bear .
比 他 可以 熊 .

就连一瘸一拐地穿过控制室这样轻微的力气，对他来说都几乎难以承受。

" [wel] , [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .
" **Well , do something then** .
" 出色地 , 做 某物 然后 .

“那你就做点什么吧。”

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['berbi] .
It's your baby .
它是 你的 婴儿 .

这是你的孩子。

[aɪm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] . . . [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . "
I'm resigning as of now . . . in your favor . "
我是 辞职 作为 的 现在 . . . 在 你的 偏爱 . "

我即日起辞职.....这对你有利。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?
" **Do you mean that ?**
" 做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗？

" [mə'ri:l] [n'ɒdɪd] .
" **Merrill nodded** .
" 梅里尔 点头 .

梅里尔点了点头。

[laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'prest] ['sʌfəɪŋ] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [li:n] , ['wʊlfɪʃ] [feɪs] .
Lines of repressed suffering marked his lean , wolfish face .
线条 的 压抑 痛苦 标记 他的 倾斜 , 狼 脸 .

他那瘦削而凶狠的脸上，布满了压抑的痛苦痕迹。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [biː bi][hɪə(r)] [lɒŋ] .
" I don't think I'll be here long .
" 我 不 思考 患病的 是 这里 长的 .
"我想我不会在这里待太久。"

[ˈsʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] .
Someone will have to take over .
某人 将要 有 到 拿 超过 .
总得有人接手。

[ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi] [els] [tuː; tə][ræŋk][juː; jʊ] .
There's nobody else to rank you .
有 无人 别的 到 秩 你 .
没有其他人可以给你排名。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ˌendʒəˈnɪr] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɑːmtʃeə(r)][ˈæstrənɔːts; ˈæstrənɑːts][ɪn]
Just a couple of radiation engineers and those armchair astronauts in
只是 一个 夫妻 的 辐射 工程师 和 那些 扶手椅 宇航员 在
[ˈaʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] [kruː] .
our so - called crew .
我们的 所以 - 称为 全体人员 .
我们所谓的“宇航员”团队里只有几个辐射工程师和一些只会纸上谈兵的宇航员。

[ɪts] [ɔːl] [jɔːz] , [kɪd] .
It's all yours , kid .
它是 全部 你的 , 孩子 .
都是你的了，孩子。

[bʌt; bət][doʊnt][let][aɪ ˈtiː] [ˈwʌri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt] .
But don't let it worry you too much .
但 不 让 它 担心 你 也 很多 .
但别太担心。

" [ˈnɔːmən] [ˈstreɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpɪnəs] .
" Norman straightened and shook off his jumpiness .
" 诺曼 拉直 和 摇晃 离开 他的 紧张 .
诺曼挺直了身子，甩了甩头，压下了心中的紧张。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][pʊ; əv] [sɑːˈdɒnɪk] [əˈmjuːzmənt]
He looked around the control room and a ripple of sardonic amusement
他 看起来 大约 这 控制 房间 和 一个 波纹 的 讽刺的 娱乐
[krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
crossed his face .
交叉 他的 脸 .
他环顾控制室四周，脸上掠过一丝嘲讽的笑意。

" [maɪ][fɜːst] [kəˈmɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" My first command , " he said .
" 我的 第一的 命令 , " 他 说 .
"我的第一个命令,"他说。

" [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [ʃɪp] [fʊl] [pʊ; əv] [kɔːpsɪz] [ænd; ənd] [duːmd] [men] .
" A coffin ship full of corpses and doomed men .
" 一个 棺材 船 满的 的 尸体 和 注定失败 男人 .
"一艘满载尸体和注定要死的人的棺材船。"

[aɪm] [ˈsɒri] [jʊr; jər][səʊ] — "
I'm sorry you're so — "
我是 对不起 你是 所以 — "
我很抱歉你这么——"

" [aɪ 'ti:] [wʊənt] ['mætə(r)] [lɒŋ] , " [mə'ri:l] [ɪntə'rʌptɪd] .

" **It won't matter long** , " **Merrill interrupted** .
" 它 惯于 事情 长的 , " 梅里尔 中断 .

“这不会持续太久，”梅里尔打断道。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] .

" **Maybe it will** .
" 或许 它 将要 .

也许会吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə] .

I think I have an idea .
我 思考 我 有 一个 主意 .

我好像有个主意。

[kæn; kən][juː; jʊ][mə'nuːvə(r)] [ðɪs] [kreɪt] [æt; ət][ɔ:l] ? "

Can you maneuver this crate at all ? "
能 你 演习 这 箱 在 全部 ? "

你能搬动这个箱子吗？

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

" **I guess we could** .
" 我 猜测 我们 可以 .

我想我们可以。

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [prə'pʌl](ə)n] [dʒets] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɔ:l] [raɪt] .

The forward propulsion jets are still all right .
这 向前 推进 喷气式飞机 是 仍然 全部 正确的 .

前向推进喷气发动机一切正常。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [æk,sələ'reɪ](ə)n] [maɪt] [rek] [θɪŋz] [ɑ:ft] . "

But the slightest acceleration might wreck things aft . "
但 这 丝毫 加速度 可能 破坏 事物 后部 . "

但哪怕最轻微的加速都可能对后续造成破坏。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [luːz] ?

" **What have we got to lose ?**
" 什么 有 我们 得到 到 失去 ?

我们有什么可失去的呢？

" ['hɑ:ræld] [ɑ:skt] .

" **Harald asked** .
" 哈拉尔德 问 .

哈拉尔德问道。

" [wʌts] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [kɪd] ?

" **What's on your mind , kid ?**
" 是什么 在 你的 头脑 , 孩子 ?

“孩子，你在想什么？ ”

" [ɪf] ['nɔ:mən] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] .

" **If Norman was aware of the breach of discipline , he did not show it** .
" 如果 诺曼 曾是 意识到的 的 这 违反 的 纪律 , 他 做过 不是 展示 它 .

“如果诺曼知道违反了纪律，他并没有表现出来。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [liːnd] ['tensli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:t] ['pæn(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [prest] ['bʌt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)]

His body leaned tensely over the chart panel as he pressed button after
他的 身体 倾斜 紧张地 超过 这 图表 控制板 作为 他 按下 按钮 后

['bʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

他身体紧绷地俯身在图表面板上，不停地按下按钮。

[ˈstʌdiɪŋ] [ʃi:t] [ˈɑ:ftə(r)] [ʃi:t] .
studying sheet after sheet .
学习 床单 后 床单 :

一张接一张地学习。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At last he raised his head .
在 最后的 他 提高 他的 头 :

他终于抬起了头。

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]
On his face was the expression of a small boy who has made an
在 他的 脸 曾是 这 表达 的 一个 小的 男生 WHO 有 制成 一个
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .
important discovery .
重要的 发现 :

他脸上带着小男孩发现重要事物时的表情。

" [hɪˈdælgəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hidalgo , " he said .
" 伊达尔戈 , " 他 说 :

“伊达尔戈,”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ] [nju:] [əˈbaʊt][ɪts][ˈɔ:bit] . "
" I was trying to remember what I knew about its orbit . "
" 我 曾是 尝试 到 记住 什么 我 知道 关于 它是 轨道 : "
“我努力回忆我所了解的关于它运行轨道的信息。”

" [hɪˈdælgəʊ] ?
" Hidalgo ?
" 伊达尔戈 ?

“伊达尔戈？ ”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [rəʊg] [ˈæstəɔɪd] [wɪtʃ] [ˈwɒndə] [æz; əz][fa:(r)] [aʊt][æz; əz] [ˈsætərnz] [ˈɔ:bit] ? "
You mean that rogue asteroid which wanders as far out as Saturn's orbit ? "
你 意思是 那 流氓 小行星 哪个 漫游 作为 远的 出去 作为 土星的 轨道 ? "
你是说那颗游荡到土星轨道之外的流浪小行星吗？

" [ˈnəʊbədi][ˈevə(r)][gəʊz][ðeə(r)] , " [məˈrɪl] [pʊt][ɪn] .
" Nobody ever goes there , " Merrill put in .
" 无人 曾经 去 那里 , " 梅里尔 放 在 :

“从来没有人去过那里,”梅里尔插话道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)rɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — "
" There's some mystery about it — "
" 有 一些 神秘 关于 它 — "

“这其中有些神秘之处——”

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)] . . . [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [həʊldz][təˈgeðə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
" We're going there . . . if the ship holds together long enough .
" 是 去 那里 . . . 如果 这 船 持有 一起 长的 足够的 :
“我们会去那里.....如果这艘船能撑得足够久的话。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
Just a minute
只是 一个 分钟

稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɪgə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] .
and I'll figure your course .
和 患病的 数字 你的 课程 :

我会帮你安排课程。

[ʃʊə(r)][jɔː; jəɪ][ɪn] [jeɪp] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] ?
Sure you're in shape to handle the controls ?
当然 你是 在 形状 到 处理 这 控制 ？

你确定自己身体状况足以操控这些设备吗？

" [məˈrɪl] [limp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈpæn(ə)l][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈswɪtʃɪz] .
" **Merrill limped to the instrument panel and began closing switches .**
" 梅里尔 跛行 到 这 乐器 控制板 和 开始 结束 开关 。

梅里尔一瘸一拐地走到仪表盘前，开始关闭开关。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː; jəɪ] [ˈduːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] .
" **I hope you know what you're doing , " he said roughly .**
" 我 希望 你 知道 什么 你是 正在做 , " 他 说 大致 。

“我希望你知道自己在做什么，”他粗声粗气地说。

[ˈkʌrənts] [ɒv; əv][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [pʌlst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Currents of vibration pulsed through the ship .
电流 的 振动 脉冲 通过 这 船 。

振动的气流在船体内脉动。

[wɪð] [ˈmædnɪŋ] [ˈsləʊnəs] , [ðə; ði][ˈlaɪnə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈspɪnɪŋ] [drɪft][ænd; ənd]
With maddening slowness , the liner came out of her spinning drift and
和 令人抓狂 缓慢 , 这 衬垫 来了 出去 的 她 旋转 漂移 和
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .
began to pick up speed .
开始 到 挑选 向上 速度 。

令人抓狂的是，这艘邮轮以极其缓慢的速度摆脱了旋转漂移，开始加速。

[ˈnɔːmən] [ræn] [θruː] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˈfɪɡəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ˈɒfɪsə(r)][set][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk]
Norman ran through a list of figures and the third officer set the automatic
诺曼 跑 通过 一个 列表 的 数据 和 这 第三 官 放 这 自动的
[kənˈtrəʊlz] .
controls .
控制 。

诺曼报了一串数字，第三名军官设置了自动控制装置。

[ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [ˈfɪɡə(r)][ɪn] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [ˈɑːmə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
A grotesque figure in radiation armor stood in the doorway .
一个 怪诞 数字 在 辐射 盔甲 站立 在 这 门口 。

一个身穿辐射防护服的怪异身影站在门口。

" [wɪr] [ˈmuːvɪŋ] , " [aɪˈtiː] [sed] [θruː] [ɪts][ˈæmplɪfaɪəz] .
" **We're moving , " it said through its amplifiers .**
" 是 移动 , " 它 说 通过 它是 放大器 。

“我们正在移动，”它通过扩音器说道。

" [ðɪs] [ɪz] [feɪl] — [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] — [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑːft] .
" **This is Failles — radiation engineer — in charge of the men aft .**
" 这 是 失败 — 辐射 工程师 — 在 收费 的 这 男人 后部 。

“这位是费尔斯——一名辐射工程师——负责后方的人员。”

[wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪˈdælgəʊ] . "
We're trying to make Hidalgo . "
是 尝试 到 制作 伊达尔戈 。

我们正在努力打造伊达尔戈。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [meɪk] [aɪˈtiː] , " [feɪl] [ˈprɒfɪsaɪd] .
" **You'll never make it , " Failles prophesied .**
" 你会 绝不 制作 它 , " 失败 预言 。

“你永远不会成功，”费尔斯预言道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [wei] .
" I came to report that the bulkheads are giving way .
" 我 来了 到 报告 那 这 舱壁 是 给予 方式 :
“我来报告说，舱壁正在坍塌。”

" ['nɔːmən] [bɑːkt] ['ɔːdəs] .
" Norman barked orders .
" 诺曼 吠叫 订单 :
诺曼厉声下达命令。

" [məˈrɪl] , [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] .
" Merrill , keep an eye on the controls .
" 梅里尔 , 保持 一个 眼睛 在 这 控制 :
“梅里尔，注意控制方面。”

[ˈhɑːræld] , [juː; jʊ] [ki:p] [wʌn] [ɒn] [məˈrɪl] .
Harald , you keep one on Merrill .
哈拉尔德 , 你 保持 一 在 梅里尔 :
哈拉尔德，你得盯上梅里尔。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] ['skɔːpiəʊ] .
And try to make contact with Scorpio .
和 尝试 到 制作 接触 和 天蝎座 :
试着联系天蝎座。

[tel] [ðem; ðəm] [waɪr] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪˈdælgəʊ] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [tuː; tə] [ðəʊz]
Tell them we're trying to make Hidalgo , to pass the word on to those
告诉 他们 是 尝试 到 制作 伊达尔戈 , 到 经过 这 单词 在 到 那些
[ˈfreɪtə(r)] .
freighters .
货轮 :
告诉他们我们正在努力建造伊达尔戈号，让他们把消息转达给那些货船。

[feɪl] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ʌp] .
Failles , I'll go with you and see what's up .
失败 , 患病的 去 和 你 和 看 是什么 向上 :
费尔斯，我跟你一起去看看发生了什么事。

" [æz; əz] ['nɔːmən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['naɪtmeəri] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [feɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ]
" As Norman followed the nightmarish figure of Failles down the spiralling
" 作为 诺曼 随后 这 噩梦般的 数字 的 失败 向下 这 螺旋式
[kəmˈpænjən] ['lædə(r)] ,
companion ladder ,
伴侣 梯子 ,
“当诺曼跟着费尔斯那噩梦般的身影沿着螺旋状的同伴梯子往下走时，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːkt] ['fiːvəriʃli] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt] [hɪˈdælgəʊ] .
his mind worked feverishly to remember what he knew about Hidalgo .
他的 头脑 工作 狂热地 到 记住 什么 他 知道 关于 伊达尔戈 :
他拼命思考，努力回忆自己所知道的关于伊达尔戈的事情。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['plænɪts] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [ɡruːp] [əˈrɪdʒənəli]
It was one of the minor planets , probably of the Trojan group originally
它 曾是 一 的 这 次要的 行星 , 大概 的 这 特洛伊木马 团体 起初
,
!,
,
它曾是一颗小行星，可能最初属于特洛伊行星群。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːbrɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klyptɪk] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
but its eccentric orbit and extreme inclination to the ecliptic stamped it as
但 它是 偏心 轨道 和 极端 倾角 到 这 黄道 盖章 它 作为
[ə; eɪ] [rəʊg] .
a rogue .
一个 流氓 .

但它偏心的轨道和与黄道面的极端倾角，使它成为了一颗特立独行的行星。

[æt; ət][æp'hiːliən][ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][naɪn] - [wʌn] / [tuː'tuː][ˈjuːnɪts] ([ˈniəli]
At aphelion its distance from the sun was 9 - 1 / 2 units (nearly
在 远日点 它是 距离 从 这 太阳 曾是 9 - 1 / 2 单位 (几乎
[ðə; ði] ['ɔːbrɪt] [ɒv; əv][ˈsætɜːn; 'sætən]) [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] - - [wʌn] / [tuː'tuː] [dɪ'griːz] .
the orbit of Saturn) and its inclination 43 - 1 / 2 degrees .
这 轨道 的 土星) 和 它是 倾角 - - 1 / 2 学位 .

在远日点，它与太阳的距离为 9.5 个单位（几乎是土星的轨道），倾角为 43.5 度。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈiːəz] ['ɑːftə(r)][ˌpɛrɪ'hiːliən][ˌaɪ 'tiː] [epɪ'əʊtɪt] ['dʒuːpɪtərz][ˈɔːbrɪt] ['kləʊsli] .
Three and a half years after perihelion it approached Jupiter's orbit closely .
三 和 一个 一半 年 后 近日点 它 接近 木星的 轨道 密切 .

过近日点三年半后，它接近木星轨道。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ˌspekju'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪts] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv][ˈɔːbrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ]
Astronomical speculation was that its perturbations of orbit were caused by
天文 推测 曾是 那 它是 扰动 的 轨道 是 导致 经过
[ðɪs] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtə(r)] .
this near approach to Jupiter .
这 靠近 方法 到 木星 .

天文学家推测，它的轨道扰动是由它近距离接近木星造成的。

['nɔːmən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .
Norman came out of his reverie .
诺曼 来了 出去 的 他的 遐想 .

诺曼从沉思中回过神来。

[feɪl] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɒkə(r)][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Failes had stopped at a locker and gestured toward it .
失败 有 停止 在 一个 储物柜 和 做手势 朝向 它 .

费尔斯停在一个储物柜前，朝它做了个手势。

[ˌreɪdɪ'eɪʃn] ['ɑːmə(r)] .
Radiation armor .
辐射 盔甲 .

辐射防护服。

['nɔːmən] [ɡɒt][ðə; ði] ['bʌlki] ['gɑːmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒkə(r)][ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Norman got the bulky garment from the locker and struggled into it .
诺曼 得到 这 笨重 服装 从 这 储物柜 和 挣扎 进入 它 .

诺曼从储物柜里拿出那件厚重的衣服，费力地穿上了它。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .
They went down and down and down .
他们 去 向下 和 向下 和 向下 .

他们一路向下，向下，向下。

[ə; eɪ] ['dɪzi] ['kætʍɔːk] [tʊk] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [weə(r)] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]
A dizzy catwalk took them through the engine room where power was
一个 晕眩的 T台 采取 他们 通过 这 引擎 房间 在哪里 力量 曾是
[ˈdʒenə'reɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ,
generated for the giant rocket ship ,
生成的 为了 这 巨大的 火箭 船 ,

一条令人眩晕的走道带领他们穿过引擎室，那里是巨型火箭飞船的动力来源地。

[ðen] [daʊn] [ə'gen] , [pɑ:st][pæsɪndʒə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] ['ɪntu:][ðə; ði][weɪst][həʊld] ,
then down again , past passenger compartments into the waist hold ,
然后 向下 再次 , 过去的 乘客 隔间 进入 这 腰部 抓住 ,
然后再次向下, 经过乘客舱进入腰部货舱,

[weə(r)][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['strʌg(ə)] [ə'genst] [ə'tɒmɪk] [dɪdʒenə'reɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌn] .
where the fantastic struggle against atomic degeneration was going on .
在哪里 这 极好的 斗争 反对 原子 退化 曾是 去 在 .
那里曾发生过反对原子弹退化的艰苦卓绝的斗争。

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn] [feɪl] - ['helmt] [dɪ'stɔ:ɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
The microphone in Failles ' helmet distorted his speech .
这 麦克风 在 失败 - 头盔 扭曲 他的 演讲 .
Failles头盔上的麦克风使他的声音失真。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't think we can hold out much longer , " he said .**
" 我 不 思考 我们 能 抓住 出去 很多 更长 , " 他 说 .
“我觉得我们坚持不了多久了,”他说。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][hɒt] ['ðer] ['blʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][splɪt] . "
" **The walls are so hot they're buckling and beginning to split . "**
" 这 墙壁 是 所以 热的 它们是 屈曲 和 开始 到 分裂 . "
“墙壁太热了, 都开始弯曲变形, 甚至开裂了。”

" [aɪ][daʊnt] [ʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] , " ['nɔ:mən] [sed] .
" **I don't understand all this , " Norman said .**
" 我 不 理解 全部 这 , " 诺曼 说 .
“我完全不明白这一切,”诺曼说。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ʌn][ɪg'zæktli] ? "
" **What's going on exactly ? "**
" 是什么 去 在 确切地 ? "

到底发生了什么事？

" [fri:] [reɪdɪ'eɪʃn] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:əl][tæŋks] , " [feɪl] [ɪk'spleɪnd] .
" **Free radiation got into the fuel tanks , " Failles explained .**
" 自由的 辐射 得到 进入 这 燃料 坦克 , " 失败 解释 .
“自由辐射进入了燃料箱,”费尔斯解释说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **You know that , of course .**
" 你 知道 那 , 的 课程 .

“你当然知道这一点。”

[aɪ 'ti:] ['stɑ:ɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [rɪ'ækʃn] [ɪn][ðə; ði]['likwɪfai] ['fju:əl] .
It started a chain reaction in the liquified fuel .
它 开始 一个 链 反应 在 这 液化 燃料 .
它引发了液化燃料中的连锁反应。

[ðə; ði] [stʌf] [dɪ'dʒenəreɪt, dɪ'dʒenərət] ['sləʊli] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)]['steɪdʒ] , [ðen] [gəʊz][ɔ:l]
The stuff degenerates slowly until it reaches a critical stage , then goes all
这 东西 退化 缓慢地 直到 它 到达 一个 批判的 阶段 , 然后 去 全部
[æt; ət][wʌnz] .
at once .
在 一次 .
这种物质会缓慢降解, 直到达到临界阶段, 然后突然全部降解。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɪljənθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
About a billionth of a second .
关于 一个 十亿分之一 的 一个 第二 .
大约十亿分之一秒。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [sprɛdʒ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pɑːts] .
Worse than that , it spreads through the rest of the metal parts .
更糟 比 那 , 它 传播 通过 这 休息 的 这 金属 部分 .

更糟糕的是，它还会扩散到其他金属部件中。

[ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['sləʊli] , [rɪ'liːsɪŋ] ['enədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [hiːt] [ɔː(r)] [laɪt] ,
They begin to break down slowly , releasing energy in the form of heat or light ,
他们 开始 到 休息 向下 缓慢地 , 发布 活力 在 这 形式 的 热 或者 光 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [bəuθ] .
sometimes both .
有时 两个都 .

它们开始缓慢分解，以热或光的形式释放能量，有时两者兼有。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [kɪlʒ] , [ðə; ði] [hiːt] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ɡɪvz] [weɪ] ,
The light radiation kills , the heat corrupts the metal until it gives way ,
这 光 辐射 杀戮 , 这 热 腐败 这 金属 直到 它 给予 方式 ,
光辐射会致人死亡，热量会腐蚀金属直至其损坏。

['meltɪŋ] [ɔː(r)] ['krʌmblɪŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
melting or crumbling depending upon its nature .
融化 或者 摇摇欲坠 取决于 之上 它是 自然 .

根据其性质，可能会融化或崩解。

[ən'les] [aɪ 'tiː] [hɪts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aɪsətəʊp] [fɜːst] .
Unless it hits a certain isotope first .
除非 它 点击量 一个 肯定 同位素 第一的 .

除非它首先击中某个特定的同位素。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ˈbluːi] .
In which case , blooey .
在 哪个 案件 , 布鲁伊 .

在这种情况下，blooey。

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'fɜːnəʊ] .
" **The scene was an inferno .**
" 这 场景 曾是 一个 地狱 .

现场一片火海。

[dɑːk] ['fɪɡəz] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːk] ,
Dark figures stumbled back and forth in the murk ,
黑暗的 数据 踉跄 后退 和 前进 在 这 黑暗 ,
黑影在昏暗中踉跄来回，

['ɑːməd] [men] ['klʌmzɪli] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] ['həʊzɪz] [ænd; ənd] [hænd] - ['pʌmpɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
armored men clumsily struggling with hoses and hand - pumping apparatus .
装甲 男人 笨拙地 挣扎 和 软管 和 手 - 抽水 设备 .

全副武装的士兵笨拙地操作着软管和手动泵装置。

[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] [pʌmps] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [feɪld] [djuː] [tuː; tə] [waɪld] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] .
The atomic - powered pumps had long since failed due to wild radiation .
这 原子 - 动力 水泵 有 长的 自从 失败的 到期的 到 荒野 辐射 .

由于严重的辐射，原子动力泵早已失效。

[ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['bʌlkhed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bækdrɒp] [ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] ['kɒpəri] ['met(ə)l] .
The threatened bulkhead was a mighty backdrop of pinkish coppery metal .
这 威胁 舱壁 曾是 一个 强大的 背景 的 粉红色 铜色 金属 .

岌岌可危的舱壁是一片粉红色的铜色金属，构成了一道雄伟的背景。

[æn; ən] ['ɪəri] ['reɪdiəns] [pleɪd] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləmɪneɪtɪd] [pleɪts] .
An eery radiance played over the surface of the laminated plates .
一个 森森 辐射 玩 超过 这 表面 的 这 层压 盘子 .

层压板表面闪烁着诡异的光芒。

[ðə; ði][men] [wɜ:kt] [laɪk][m'eɪnɪ,æks]['delju:dʒ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][flɔ:(r)] [wɪð] ['likwɪfai] -
The men worked like maniacs deluging the walls and floor with liquified Rayburn's
这 男人 工作 喜欢 疯子 洪水 这 墙壁 和 地面 和 液化 -
[ˈaɪsətəʊp] ([ə; eɪ][ˈsterbəlaɪzə(r)]) [tu:; tə][dæmp][aʊt][ðə; ði] [dɪ,dʒenə'reɪn] ,
Isotope (a stabilizer) to damp out the degeneration ,
同位素 (一个 稳定器) 到 潮湿 出去 这 退化 ,
为了抑制腐蚀，工人们像疯了一样用液态的雷伯恩同位素（一种稳定剂）浇灌墙壁和地板。

[bʌt; bət] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][hɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsterbəlaɪzə(r)][ˈveɪpəraɪzd][ænd; ənd]
but already the plates were so hot that the stabilizer vaporized and
但 已经 这 盘子 是 所以 热的 那 这 稳定器 汽化 和
[wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɪ'spɜ:sɪt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈspɑ:kliŋ] [klaʊdz] .
was instantly dispersed through the room in sparkling clouds .
曾是 即刻 分散的 通过 这 房间 在 闪闪发光 云 .
但盘子已经非常热了，稳定剂瞬间汽化，化作闪闪发光的云雾弥漫在房间里。

[ˈi:v(ə)n] [ˈfɪltəd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkliŋ] [gla:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [feɪs] - [pleɪt] ,
Even filtered by the Conklin glass of his helmet face - plate ,
甚至 过滤 经过 这 康克林 玻璃 的 他的 头盔 脸 - 盘子 ,
即使透过他头盔面罩上的康克林玻璃，

[ðə; ði] [ˈmɜ:ki] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] [meɪd] [ˈnɔ:rmənz] [aɪz] [eɪk] .
the murky glare of the hold made Norman's eyes ache .
这 浑浊的 强光 的 这 抓住 制成 诺曼的 眼睛 疼痛 .
船舱里昏暗的光线让诺曼的眼睛感到刺痛。

" [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][wi:; wi][hæv; həv] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" How long do we have ? " he asked .
" 如何 长的 做 我们 有 ? " 他 问 .
“我们还有多少时间？”他问道。

[ðə; ði][ˈspi:kə(r)][ɪn] [feɪl] - [ˈhelmit] [ˈrætlɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .
The speaker in Failles ' helmet rattled with a grunt .
这 扬声器 在 失败 - 头盔 摇晃 和 一个 咕哝 .
Failles头盔里的扬声器发出了一声嘎吱声。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .
“那要看情况。”

[ðə; ði] [dɪ,dʒenə'reɪn] [ˈpɪəriəd][ˈveəɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [,aɪ 'ti:] [teɪks] .
The degeneration period varies according to the route it takes .
这 退化 时期 变化 根据 到 这 路线 它 需要 .
退化期因退化路径而异。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] , [ˈpɒsəbli] [fɔ:(r)] [ru:ts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
There are three , possibly four routes in this case .
那里 是 三 , 可能 四 路线 在 这 案件 .
这种情况下可能有三条，也可能四条路线。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] .
I don't know which it will take .
我 不 知道 哪个 它 将要 拿 .
我不知道需要采取哪种措施。

[æt; ət][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [faɪv] [ˈaʊəz] . "
At the outside , five hours . "
在 这 外部 , 五 小时 . "
外面，五个小时。

" [wi:l; wil] [ni:d] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪˈdælgəʊ] , " [mju:zd] [ˈnɔ:mən] .
" We'll need at least three hours to reach Hidalgo , " mused Norman .
" 出色地 需要 在 至少 三 小时 到 抵达 伊达尔戈 , " 沉思 诺曼 .
" 我们至少需要三个小时才能到达伊达尔戈 , " 诺曼沉思道。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [,aɪ ˈti:] [du:; də] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪˈdælgəʊ] ?
" What good will it do to reach Hidalgo ?
" 什么 好的 将要 它 做 到 抵达 伊达尔戈 ?
" 到达伊达尔戈有什么用呢？ "

" [waɪr] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] [bɒm] [wɪð] [ju: ˈes] .
We're taking an atomic bomb with us .
是 采取 一个 原子 炸弹 和 我们 .
我们要带上一颗原子弹。

[ɪf] [wi:; wi] [lænd] [wɪð] [ðɪs] [ʃɪp] ,
If we land with this ship ,
如果 我们 土地 和 这 船 ,
如果我们驾驶这艘船着陆，

[ˈɪtl] [gəʊ] [wɪð] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊə(r)] [tu:; tə] [waɪp] [hɪˈdælgəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ] [həʊl]
it'll go with enough power to wipe Hidalgo out of existence and blow a hole
它将 去 和 足够的 力量 到 擦拭 伊达尔戈 出去 的 存在 和 吹 一个 洞
[ɪn] [speɪs] [tu:; tə] [bu:t] .
in space to boot .
在 空间 到 启动 .
它拥有足以将伊达尔戈彻底抹杀，甚至还能在太空中炸出一个大洞的威力。

" [ˈnɔ:mən] [fraʊnd] .
" Norman frowned .
" 诺曼 皱眉 .
诺曼皱起了眉头。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .
" 我想到了这一点。 "

[wi:; wi] [wɒʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [lænd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
We won't try to land the ship .
我们 惯于 尝试 到 土地 这 船 .
我们不会尝试让船靠岸。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [əˈbændən] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ˈaʊə(r)] [wei] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dʒet]
We'll have to abandon her and work our way down with the jet
出色地 有 到 放弃 她 和 工作 我们的 方式 向下 和 这 喷射
[ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [speɪs] [su:ts] .
cartridges in our space suits .
墨盒 在 我们的 空间 西装 .
我们不得不放弃她，然后利用宇航服里的喷气式燃料盒向下移动。

" [feɪl] [griˈmeɪs] [,ɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] .
" Failes grimaced inside his helmet .
" 失败 做了个鬼脸 里面 他的 头盔 .
费尔斯在头盔里做了个鬼脸。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˈɔ:flɪ] [ˈhʌŋɡri] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [su:t] ,
" You can get awfully hungry in a space - suit ,
" 你 能 得到 非常 饥饿的 在 一个 空间 - 套装 ,
" 穿上宇航服会非常饿，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪˈnʌf] [speə(r)][tæŋks][ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə][həʊld][aʊt] .
even if we can take enough spare tanks of air to hold out .
甚至 如果 我们 能 拿 足够的 空闲的 坦克 的 空气 到 抓住 出去 .
即使我们可以携带足够的备用气罐来坚持下去。

" [ˈnɔːmən] [nˈɒdɪd] .
" **Norman nodded** .
" 诺曼 点头 .

诺曼点了点头。

[ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [dɪˈtætɪt] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌldɪd] [gruːps] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd]
A figure detached itself from the huddled groups working the pumps and
一个 数字 分离的 本身 从 这 蜷缩着 团体 在职的 这 水泵 和
[ˈʌflɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] .
shuffled to the foot of the ladder .
洗牌 到 这 脚 的 这 梯子 .

一个人影从挤在一起操作水泵的人群中脱离出来，拖着脚步走到梯子脚下。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsaɪləntli] .
He pointed silently .
他 尖 默默 .

他默默地指着。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒestʃə(r)] , [ðə; ði][peə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [wɔːl] .
Following his gesture , the pair looked at a corner of the bulkhead wall .
下列的 他的 手势 , 这 一对 看起来 在 一个 角落 的 这 舱壁 墙 .
他的手势之后，两人看向了舱壁的一个角落。

[ə; eɪ][teə(r); triə] [əˈpriəd] , [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
A tear appeared , widened and ran down diagonally across the metal .
一个 撕 出现 , 扩大 和 跑 向下 对角线 穿过 这 金属 .
一道裂痕出现，逐渐扩大，并斜向下延伸到金属表面。

[pleɪts] [piːld] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [laɪk][wæks] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɪn] [hiːt] .
Plates peeled off and fell like wax - paper crumbling in heat .
盘子 去皮 离开 和 跌倒 喜欢 蜡 - 纸 摇摇欲坠 在 热 .
盘子脱落，像蜡纸在高温下碎裂一样掉落。

[greɪt] [ˈblɪstə] [wɜː(r); wə(r)][ˈraɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
Great blisters were rising on the surface of the wall .
伟大的 水泡 是 上升 在 这 表面 的 这 墙 .
墙面上冒出了巨大的水泡。

[wʌŋ] [brəʊk] [ænd; ənd] [gaʊt] [ɒv; əv][ˈməʊltən][ˈmet(ə)l] [stɹiːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈspætə] [ɪn][ə; eɪ]
One broke and gouts of molten metal streamed down and spattered in a
一 打破 和 痛风 的 熔融的 金属 流媒体 向下 和 溅射 在 一个
[ˈpʌd(ə)l] .
puddle .
水坑 .

其中一处破裂，熔化的金属喷涌而下，溅落在一滩水洼里。

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [fləʊ] , [ɒv; əv] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] , [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
An uneasy suggestion of flow , of readjustment , of movement ran over the
一个 不安 建议 的 流动 , 的 调整 , 的 移动 跑 超过 这
[ˈmet(ə)l] [ˈfeɪsɪŋ] .
metal facing .
金属 面向 .

金属表面泛起一丝不安的流动、调整和运动的气息。

[mɔː(r)] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)lɪŋ] .
More plates were grunting and buckling .
更多的 盘子 是 哼哼 和 屈曲 .

更多的钢板发出嘎吱声并发生弯曲变形。

[ðeɪ] [fel] ['sɒftli] ['ɪnwəd] .
They fell softly inward .
他们 跌倒 轻轻 向内 .

它们轻轻地向内倒去。

[mɔː(r)] ['fɒləʊd] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] .
More followed , dissolving rapidly as they came pelting down .
更多的 随后 , 溶解 快速 作为 他们 来了 投掷 向下 .

更多的人影随后出现，在如雨点般落下时迅速消散。

" [wɒtʃ] [jɔː'self] !
" **Watch yourself** !
" 手表 你自己 !

“小心点！”

" ['nɔːmən] [skriːmd] .
" **Norman screamed** .
" 诺曼 尖叫 .

诺曼尖叫起来。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] .
" **She's going** .
" 她是 去 .

她要走了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːnəʊ] .
" **The place was an inferno** .
" 这 地方 曾是 一个 地狱 .

“那里简直像个火海。”

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] !
" **She's going** !
" 她是 去 !

她要走了！

" ['nɔːmən] [jeld] .
" **Norman yelled** .
" 诺曼 大喊 .

诺曼大喊道。

['lɪkwɪd] ['met(ə)l] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd][spɪt] .
Liquid metal bubbled and spit .
液体 金属 冒泡 和 吐 .

液态金属冒泡并飞溅。

[ɹʌnəlz] [ɒv; əv][ɪ'mæɡmə] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kruːmən] .
Runnels of magma pursued the retreating crewmen .
鲁内尔斯 的 岩浆 追击 这 撤退 船员 .

岩浆流追赶着撤退的船员。

[ə; eɪ][ˈfaɪəɪ] ['sɜːfɪs] [læpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] .
A fiery surface lapped at the foot of the ladder .
一个 火热 表面 圈速 在 这 脚 的 这 梯子 .

炽热的水面拍打着梯子底部。

[feɪl] [meɪd] [æn; ən] ['eɪmləs] ['dʒestʃə(r)] .
Failles made an aimless gesture .
失败 制成 一个 漫无目的 手势 .

费尔斯漫无目的地做了个手势。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][men] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [rɑːspt] ['nɔːmən] .
" **Get your men out of here , rasp Norman** .
" 得到 你的 男人 出去 的 这里 , " 粗糙的 诺曼 .

“让你们的人撤出去，”诺曼嘶哑着嗓子说道。

[ðə; ði] ['hʌd(ə)] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['fɪgəz] [brəʊk] [ænd; ənd] [ræn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
The huddle of dark figures broke and ran for the ladder .
这乱堆的黑暗的数据打破和跑为了这梯子 .

一群黑影散开，朝梯子跑去。

[eə(r)] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪl] , ['waɪnɪŋ] [skri:m] .
Air was blowing out of the hold in a shrill , whining scream .
空气曾是吹出去的这个抓住在一个尖锐，抱怨尖叫 .

空气从船舱里喷涌而出，发出刺耳的呜咽声。

['nɔ:mən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [aʊt] .
Norman was the last out .
诺曼曾是这最后的出去 .

诺曼是最后一个出局的。

[hi; hi] [slæmd] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['met(ə)]
He slammed and clamped the door just as a rush of molten metal
他猛烈抨击和夹紧这门只是作为一个匆忙的熔融的金属
[kræft] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
crashed against it .
崩溃了反对它 .

他猛地关上门，就在这时，一股滚烫的金属猛地撞在了门上。

" [ki:p] ['fɑɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , " ['nɔ:mən] ['ɔ:dəd] .
" **Keep fighting it , " Norman ordered .**
" 保持斗争它 , " 诺曼订购 .

“继续战斗，”诺曼命令道。

" [kəm'pɑ:tmənt] [baɪ] [kəm'pɑ:tmənt] .
" **Compartment by compartment .**
" 隔间经过隔间 .

一个个隔间。

" ['wɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz] ['i:ziə] [naʊ] [ðæt] [ək,selə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɪld] ['ɪntu:][æn; ən]
" **Walking was easier now that acceleration had begun to build into an**
" 步行曾是更轻松现在那加速度有开始到建造进入一个
[ə,prɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['nɔ:m(ə)] ['grævəti] .
approximation of normal gravity .
近似普通的重力 .

“现在加速度开始逐渐接近正常重力，走路也变得容易了。”

['nɔ:mən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] .
Norman made his way back into the control room .
诺曼制成他的方式后退进入这控制房间 .

诺曼回到了控制室。

['kræŋkɪli] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teləs] [swʌŋ] [θru:] [speɪs] .
Crankily , the wreck of the Tellus swung through space .
暴躁地，这破坏的这特勒斯摇摆通过空间 .

“泰勒斯”号残骸在太空中摇摇晃晃。

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [draɪv] [dʒets] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
The forward drive jets were still functioning .
这向前驾驶喷气式飞机是仍然功能 .

前向推进喷气发动机仍在运转。

[mə'rɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn]
Merrill shook his head as the framework and bulkheads creaked and groaned
梅里尔摇晃他的头作为这框架和舱壁嘎吱作响和呻吟
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ək,selə'reɪ(ə)n] .
under the strain of acceleration .
在下面这拉紧的加速度 .

梅里尔摇了摇头，框架和隔板在加速的压力下发出嘎吱嘎吱的响声。

" [ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l̩] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][həʊldz] [təˈgeðə(r)] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , " [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .
" It'll be a miracle if she holds together an hour , " he ground out .
" 它将 是 一个 奇迹 如果 她 持有 一起 一个 小时 , " 他 地面 出去 .
"如果她能坚持一个小时，那简直就是个奇迹,"他咬牙切齿地说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [wiː; wi][kæn; kən][stɒp] [ˈwʌrɪŋ] , " [ˈnɔːmən] [təʊld][hɪm] [ˈblʌntli] .
" If it doesn't , we can stop worrying , " Norman told him bluntly .
" 如果 它 不 , 我们 能 停止 令人担忧 , " 诺曼 讲述 他 直截了当地 .
"如果不是这样，我们就可以不用担心了,"诺曼直截了当地告诉他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪntəˈplæniːtri] [ˈæstrənɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsektə(r)] ?
" Have you an Interplanetary Astronaut for this sector ?
" 有 你 一个 星际 宇航员 为了 这 行业 ?
"你们这个领域有星际宇航员吗? "

" [məˈrɪl] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [weə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [klæmpt] .
" Merrill nodded toward the shelf where books were clamped .
" 梅里尔 点头 朝向 这 架子 在哪里 图书 是 夹紧 .
梅里尔朝书架点了点头，书架上夹着书。

[ˈnɔːmən] [ˌʌnˈsnæpt] [ˈvɒljʊ:m] [ˌaɪ ˈviː] , [ænd; ənd][ˈəʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪˈdælgəʊ] .
Norman unsnapped Volume IV , and opened it to HIDALGO .
诺曼 解开扣子 体积 第四 , 和 打开 它 到 伊达尔戈 .
诺曼解开第四卷的封皮，翻到《伊达尔戈》。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [ˈspeʃəli] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l̩][ˈdeɪtə] , [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [njuː] ;
Most of the information , especially astronomical data , he already knew ;
最多 的 这 信息 , 尤其 天文 数据 , 他 已经 知道 ;
大部分信息，特别是天文数据，他早就知道了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
but a line at the bottom of the page caught his eye .
但 一个 线 在 这 底部 的 这 页 捕捉 他的 眼睛 .
但页面底部的一行字吸引了他的目光。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ˈspeɪsɪp] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈæstərɔɪd] .
It is recommended that spaceships avoid this asteroid .
它 是 受到推崇的 那 宇宙飞船 避免 这 小行星 .
建议宇宙飞船避开这颗小行星。

[ˌekspləˈreɪ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l̩] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l̩]
Exploration has been impossible , for a number of reasons , and official
勘探 有 到过 不可能的 , 为了 一个 数字 的 原因 , 和 官方的
[ˈtʃɑːtɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] .
charting expeditions have failed to return .
图表 探险 有 失败的 到 返回 .

由于种种原因，勘探工作一直无法进行，官方的测绘探险队也未能返回。

[nəʊ][ˈdeɪtə][əˈveɪləb(ə)l̩] .
No data available .
不 数据 可用的 .
暂无数据。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [nəʊˈteɪʃn] [əˈlaʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] .
He read the notation aloud to the others .
他 读 这 符号 大声 到 这 其他的 .
他把乐谱大声读给其他人听。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you suppose it means ? " he asked .
" 什么 做 你 认为 它 方法 ? " 他 问 .
"你觉得这意味着什么? "他问道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [rʌf] [tə'reɪn] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][rəʊ'teɪ](ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf]
" **Could be that rough terrain and unstable rotation make a take - off**
" 可以 是 那 粗糙的 地形 和 不稳定 旋转 制作 一个 拿 - 离开
[ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['hɑːræld] [sə'dʒestɪd] .
impossible , " Harald suggested .
不可能的 , " 哈拉尔德 建议 .

“可能是崎岖的地形和不稳定的旋转使得起飞成为不可能，”哈拉尔德推测道。

['mɛrɪlz] [aɪz] ['nærəʊd] .
Merrill's eyes narrowed .
美林 眼睛 范围缩小 .

梅里尔眯起了眼睛。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)]['æstəɔɪdz][hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] .
Some of the other asteroids have been difficult enough that way .
一些 的 这 其他 小行星 有 到过 难的 足够的 那 方式 .

其他一些小行星在这方面也相当难以探测。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪ'dælgəʊ] .
No , there's something different about Hidalgo .
不 , 有 某物 不同的 关于 伊达尔戈 .

不，伊达尔戈州有些不同寻常。

['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
Maybe it's some kind of deadly radiations .
或许 它是 一些 种类 的 致命 辐射 .

或许是某种致命辐射。

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] . "
I've thought a lot about it . "
我已经 想法 一个 很多 关于 它 . "

我仔细考虑过这个问题。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
" **You knew this all the time ?**
" 你 知道 这 全部 这 时间 ?

你一直都知道这一点？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ?
Why didn't you say something about it ?
为什么 没有 你 说 某物 关于 它 ?

你为什么不说点什么呢？

" ['mɛrɪlz] [hə'bitʃuəl] [ˌrʌʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] .
" **Merrill's habitual shrug was expressive .**
" 美林 习惯性的 耸肩 曾是 富有表现力的 .

梅里尔习惯性地耸了耸肩，这很能表达他的感受。

" [,aɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['mætəd] .
" **It couldn't have mattered .**
" 它 不能 有 重要 .

“这根本无关紧要。”

[weə(r)] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][gəʊ] ?
Where else is there to go ?
在哪里 别的 是 那里 到 去 ?

还能去哪儿呢？

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [brɪʔ:(r)] [ju:; jʊ] ˈmenʃ(ə)nd] [hɪˈdælgəʊ][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] **I didn't think of it before you mentioned Hidalgo because I had no idea**
我 没有 思考 的 它 前 你 提及 伊达尔戈 因为 我 有 不 主意
[weə(r)][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] . **where it would be** .
在哪里 它 会 是 .

在你提到伊达尔戈之前，我根本没想到这一点，因为我不知道它在哪里。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪm][glæd] [waɪ] ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)] . **In a way , I'm glad we're going there** .
在 一个 方式 , 我是 高兴的 是 去 那里 .

从某种意义上说，我很高兴我们要去那里。

[ju:; jʊ] [si:] . . . **You see** . . .
你 看 . . .

你看 ...

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [kəˈmɑ:nd] [ðæt] [ˈtʃɑ:tɪŋ] [,ekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] **my father commanded that charting expedition which was never heard from**
我的 父亲 命令 那 图表 远征 哪个 曾是 绝不 听到 从
[əˈgen] . **again** .
再次 .

我父亲指挥了那次海图勘测探险，之后便杳无音信。

[naʊ] ˈmeɪbi [aɪl] [faɪnd][aʊt][æ; ət][lɑ:st] [wɒt] ˈri:əli] ˈhæpənd] . **Now maybe I'll find out at last what really happened** .
现在 或许 患病的 寻找 出去 在 最后的 什么 真的 发生 .

现在或许我终于能弄清楚到底发生了什么。

" [nɔ:mən] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv][taɪm] . **" Norman lost all sense of time** .
" 诺曼 丢失的全部 感觉 的 时间 .

诺曼完全失去了时间观念。

[ðə; ði] [flaɪt] [θru:] [speɪs] [əˈsju:md] [ðə; ði][ɪˈlæstɪk][daɪˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] ˈnaɪtmeə(r)] . **The flight through space assumed the elastic dimension of nightmare** .
这 航班 通过 空间 假定 这 松紧带 方面 的 恶梦 .

太空飞行呈现出噩梦般的弹性维度。

[hi:; hi] [went] [ɑ:ft] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] - [ˈfɑ:təz] . **He went aft again and checked with the radiation - fighters** .
他 去 后部 再次 和 已检查 和 这 辐射 - 战士 .

他再次前往船尾，与辐射防护人员确认情况。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ru:m] . **There , the fight was going on in the engine room** .
那里 , 这 斗争 曾是 去 在 在 这 引擎 房间 .

当时，战斗正在机舱里进行。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æ; ət][best][ə; eɪ] [dɪˈleɪɪŋ] ˈækʃ(ə)n] . **It was at best a delaying action** .
它 曾是 在 最好的 一个 延迟 行动 .

充其量这只是一种拖延战术。

[men] [drɒpt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ˈkæɪrɪd] [aʊt] . **Men dropped where they stood and were carried out** .
男人 掉落 在哪里 他们 站立 和 是 携带 出去 .

男人们倒在地上，被抬了起来。

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][daɪd][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)l] [bɜ:nz] [weə(r)] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ˈmet(ə)l][hæd; həd][spɪt] [θru:]
The lucky ones died of frightful burns where radioactive metal had spit through
这 幸运的 一个 死亡 的 可怕 烧伤 在哪里 放射性 金属 有 吐 通过
[dʒɔɪnts][ɪn][ðeə(r)][ˈɑ:mə(r)] .
joints in their armor .
关节 在 他们的 盔甲 .

那些幸运的人死于可怕的烧伤，放射性金属从他们盔甲的接缝处喷出。

[ðə; ði][ˈspi:kə(r)] ['rætlɪd] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmt] [æz; əz][hi;; hi] [ə'drest] [feɪl] .
The speaker rattled inside his helmet as he addressed Failles .
这 扬声器 摇晃 里面 他的 头盔 作为 他 已解决 失败 .
扬声器在头盔里发出嘎嘎声，他向费尔斯讲话时，头盔里传来声音。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [spredz] [tu;; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd][ˈɑ:mə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [waɪr] [dʌn] , " [hi;; hi]
" **If it spreads to the outside armor plates of the hull , we're done ,** " **he**
" 如果 它 传播 到 这 外部 盔甲 盘子 的 这 船体 , 是 完毕 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“如果病毒扩散到船体的外部装甲板，我们就完了，”他说。

[feɪl] ['kæk(ə)ld] .
Failles cackled .
失败 咯咯笑 .

费尔斯咯咯地笑了起来。

" [ɪts] [ɔ:l'reɪdɪ] [spred] .
" **It's already spread** .
" 它是 已经 传播 .

“它已经传播开了。”

[ðeə] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə]['bʌk(ə)l] . "
They're glowing and beginning to buckle . "
它们是 发光 和 开始 到 扣上 . "

它们闪闪发光，但开始弯曲变形了。

" [ki:p] ['faɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] . "
" **Keep fighting it down** . "
" 保持 斗争 它 向下 . "

“继续抵抗。”

" [wi;; wi][kænt] .
" **We can't** .
" 我们 不能 .

我们不能。

[waɪr] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] - [ˈaɪsətəʊp] . "
We're running short of Rayburn's Isotope . "
是 跑步 短的 的 - 同位素 . "

我们快用完雷伯恩的同位素了。

" [wen] [ɪts] [ɡɒn] , [get][ʃɔ:(r); jə(r)][men][ˈɪntu:][ðə; ði][dəʊm] - [həʊld] .
" **When it's gone , get your men into the dome - hold** .
" 什么时候 它是 已消失 , 得到 你的 男人 进入 这 穹顶 - 抓住 .

“当它消失时，让你的队员进入圆顶防御圈。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ðeə(r)] .
There's an escape hatch there .
有 一个 逃脱 孵化 那里 .

那里有个逃生舱口。

" [ˈhɑːræld] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ˈnɔːmən] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .
" **Harald looked up as Norman returned to the control room** .
" 哈拉尔德 看起来 向上 作为 诺曼 返回 到 这 控制 房间 .

“哈拉尔德抬头看着诺曼回到控制室。

" [ai][ˈfaɪnəli] [gɒt][ˈskɔːpiəʊ] .
" **I finally got Scorpio** .
" 我 最后 得到 天蝎座 .

我终于抽到了天蝎座。

[ðɪːz] [tjuːbz][ɑː(r); ə(r)] [ˈniəli] [bɜːnd] [aʊt] .
These tubes are nearly burned out .
这些 管子 是 几乎 烧伤 出去 .

这些管子快烧坏了。

[ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [friː] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [luːs] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][fraɪ] [egz] .
I guess there's enough free radiation loose in this ship to fry eggs .
我 猜测 有 足够的 自由的 辐射 松动的 在 这 船 到 炒 鸡蛋 .

我猜这艘飞船里自由辐射的量足够煎鸡蛋了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ðeɪd] [ˈriːleɪ][ˈaʊə(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] .
The old man said they'd relay our message to the freighters .
这 老的 男人 说 他们会 中继 我们的 信息 到 这 货轮 .

老人说他们会把我们的消息转达给货轮上的船员。

[ðel] [tʃek] [baɪ][hɪˈdælgəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
They'll check by Hidalgo to see if we made it .
他们会 查看 经过 伊达尔戈 到 看 如果 我们 制成 它 .

他们会去伊达尔戈那边确认我们是否到达。

" [məˈrɪl] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdɑːknəs] [əˈhed] .
" **Merrill was staring out the spaceport at the glittering darkness ahead** .
" 梅里尔 曾是 凝视 出去 这 太空港 在 这 闪闪发光 黑暗 前方 .

梅里尔凝视着太空站外前方闪烁的黑暗。

" [ɪts] [biːn] [ˈniəli] [tuː] [ˈaʊəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's been nearly two hours** , " **he said** .
" 它是 到过 几乎 二 小时 , " 他 说 .

“已经快两个小时了,”他说。

" [dˈjuː] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] ? "
" **D'you think we'll be able to see it soon** ? "
" 你 思考 出色地 是 有能力的 到 看 它 很快 ? "

你觉得我们很快就能看到吗？

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I doubt it** .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[waɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɒn] [dɑːk] - [saɪd] .
We're coming up on dark - side .
是 未来 向上 在 黑暗的 - 边 .

我们即将进入黑暗面。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈreɪdiəns] .
Perhaps a faint radiance .
也许 一个 头晕的 辐射 .

或许是微弱的光芒。

[pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɒn] [ɔːtəˈmætɪk] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd][get][ˈɪntuː] [speɪs] [suːts] .
Put everything on automatic , you two , and get into space suits .
放 一切 在 自动的 , 你 二 , 和 得到 进入 空间 西装 .

你们两个把所有设备都调成自动模式，然后穿上宇航服。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɪl] [mi:t] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dəʊm] . "

The others will meet us in the dome . "

这 其他的 将要 见面 我们 在 这 穹顶 ； "

其他人会在穹顶里和我们会合。

" [hʌl] [ˈɑ:rmərz][ˈgəʊɪŋ] .

" Hull armor's going .

" 赫尔 盔甲的 去 ；

“船体装甲要报废了。”

[wi:l; wi][hæv; həv][tu:; tə][ə'bəndən] [ʃɪp] .

We'll have to abandon ship .

出色地 有 到 放弃 船 ；

我们不得不弃船。

[aɪ][həʊp][wi:; wi][kæn; kən] [reɪz] [hɪ'dælgəʊ] .

I hope we can raise Hidalgo .

我 希望 我们 能 增加 伊达尔戈 ；

我希望我们能养活伊达尔戈。

[ɪf] [nɒt] —

If not —

如果 不是 —

如果不-

" [ˈnɔ:mən] [bent][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] .

" Norman bent over the chart panel and checked his figures .

" 诺曼 弯曲 超过 这 图表 控制板 和 已检查 他的 数据 ；

诺曼俯身查看图表面板，核对数据。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈɪndɪkətə(r)] [bɔ:d] .

He glanced at the indicator board .

他 瞥了一眼 在 这 指标 木板 ；

他瞥了一眼指示牌。

" [aɪ] [stɪl] [get] - . - / [fɔ:r] .

" I still get 11 . 18 / 4 .

" 我 仍然 得到 - ； - / 4 ；

“我仍然得到 11.18/4。

[ænd; ənd] [wɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][taɪm] .

And we're making incredible time .

和 是 制作 极好的 时间 ；

我们正在取得惊人的进展。

[ˈmeɪbi] [wi:l; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] —

Maybe we'll make it —

或许 出色地 制作 它 —

或许我们能成功——

" [ɪn][ðə; ði][vɑ:st][dəʊm] - [həʊld][æt; ət][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:tlɪŋ] [ˈlaɪnə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

" In the vast dome - hold at the nose of the hurtling liner were a

" 在 这 广阔的 穹顶 - 抓住 在 这 鼻子 的 这 疾驰 衬垫 是 一个

[gru:p] [ɒv; əv] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [men] .

group of burned and battered men .

团体 的 烧伤 和 伤痕累累 男人 ；

“在疾驰的客轮船头巨大的穹顶货舱里，有一群被烧伤和伤痕累累的男人。

[ðeɪ] [ˈgrʌmbld] [ˈhəʊpləsli] .

They grumbled hopelessly .

他们 咕哝 绝望地 ；

他们无奈地抱怨着。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bæd] [jeɪp] .
Most of them were in bad shape .
最多 的 他们 是 在 坏的 形状 .

他们大多数人状况都很糟糕。

[feɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['speɪs,pɔ:t] .
Failes was at the spaceport .
失败 曾是 在 这 太空港 .

费尔斯当时在航天发射场。

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪ'dælgəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .
" **No sign of Hidalgo** , " **he reported** .
" 不 符号 的 伊达尔戈 , " 他 据报道 .

“没有伊达尔戈的消息，”他报告说。

" [ðeə(r)][wɒʊnt][bi:; bi] [mʌt] [tu:; tə] [si:] , " ['nɔ:mən] [wɔ:nd] [hɪm] .
" **There won't be much to see** , " **Norman warned him** .
" 那里 惯于 是 很多 到 看 , " 诺曼 警告 他 .

“没什么可看的，”诺曼警告他。

" [traɪ][ðə; ði]['mæ^nəskəʊp] .
" **Try the magnascope** .
" 尝试 这 磁镜 .

试试磁力镜。

" [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" **Radiations were so powerful now that it was impossible to take the**
" 辐射 是 所以 强大的 现在 那 它 曾是 不可能的 到 拿 这

[ˌɑ:mə(r)][ɒf] [ðə; ði]['bædli] [bɜ:nd] [men] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tend][ðeə(r)][ɪndʒəɪɪz] .
armor off the badly burned men long enough to tend their injuries .
盔甲 离开 这 糟糕 烧伤 男人 长的 足够的 到 趋向 他们的 受伤 .

“当时的辐射强度非常大，根本无法脱掉严重烧伤士兵的盔甲，以便及时处理他们的伤口。”

['θɜ:ti] - [wʌn][men] [sti] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət]['sev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [bɜ:nd] , [æt; ət] [li:st] [wʌn]
Thirty - one men still lived , **but seven were seriously burned** , **at least one**
三十 - 一 男人 仍然 居住地 , 但 七 是 严重地 烧伤 , 在 至少 一

[ˌdaɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

31名男子幸存，但7人严重烧伤，至少1人死亡。

[taɪm] [drægd] ['hɪdiəsli] .
Time dragged hideously .
时间 拖拽 极其可怕 .

时间过得无比漫长。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['leɪəz] ,
In spite of the insulating layers ,
在 尽管如此 的 这 绝缘 层 ,

尽管有绝缘层，

[rɪ'li:st] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði][di'dʒenəreɪt, di'dʒenərət] [mə'tælɪk] ['ɑ:mə(r)] [strʌk] [θru:] [ðə; ði]
released energy from the degenerating metallic armor struck through the
发布 活力 从 这 退化的 金属 盔甲 击 通过 这

[həʊld][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [hi:t] [ə'la:mɪŋli] .
hold and built up heat alarmingly .
抓住 和 建造 向上 热 令人担忧地 .

退化的金属装甲释放出的能量穿过舱门，迅速积聚了惊人的热量。

['θɜ:m(ə)l] ['ɪndɪkɪtəz] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][blɑ:st] ['fɜ:nɪs] .
Thermal indicators registered the temperature of a blast furnace .
热的 指标 挂号的 这 温度 的 一个 爆炸 炉 .

热指示器记录了高炉的温度。

[ɔ:tə'mæti:k] ['θɜ:m(ə)l] [ə'dʒʌstə(r)] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['ɑ:mə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ri'ækt]['ræpidli]
Automatic thermal adjustors inside the cumbersome armor could not react rapidly
自动的 热的 调节器 里面 这 笨重 盔甲 可以 不是 反应 快速
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['temprətʃə(r)] .
enough to keep up with the rising temperature .
足够的 到 保持 向上 和 这 上升 温度 .

笨重盔甲内部的自动温度调节器反应不够迅速，无法跟上不断升高的温度。

[ˈhɑ:ræld] [nʌdʒd] [ˈnɔ:mən] .
Harald nudged Norman .
哈拉尔德 轻推 诺曼 .

哈拉尔德轻轻推了推诺曼。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [krəʊn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stɒpt] [frɒm; frəm]
He tried to look at his wrist - chron , but it had stopped from
他 尝试 到 看 在 他的 手腕 - 时间 , 但 它 有 停止 从
[ðə; ði] [hi:t] .
the heat .
这 热 .

他想看看他的腕表，但它因为高温而停止了运转。

" ['betə(r)] [stɑ:t] ['negətɪv] [æk'selə'reɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Better start negative acceleration** , " **he said** .
" 更好的 开始 消极的 加速度 , " 他 说 .

“最好从负加速度开始,”他说。

[ðə; ði] [leɪtənənt] [n'ɒdɪd] .
The lieutenant nodded .
这 中尉 点头 .

中尉点了点头。

自杀指挥部(Suicide Command)

第2/2页

[hiː; hi][ænd; ɐnd][ˈhɑːræld] [fʊːt] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .
He and Harald fought their way back to the control room .

他 和 哈拉尔德 战斗 他们的 方式 后退 到 这 控制 房间 .

他和哈拉尔德一路杀回了控制室。

[ˈpæsɪdʒweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgləʊɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈmet(ə)l][rɒdz] [felt] [ˈpʌlpi] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðeə(r)] [ˈhevi]
Passageways were glowing , and metal rods felt pulpy even through their heavy

通道 是 发光 , 和 金属 杆 毛毡 稀烂 甚至 通过 他们的 重的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

通道里闪闪发光，即使隔着厚厚的手套，也能感觉到金属杆软绵绵的。

[ðə; ði] [ˈswɪtʃɪz] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈnegətɪv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
The switches swung over to negative acceleration .

这 开关 摇摆 超过 到 消极的 加速度 .

开关切换到了负加速度模式。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dəʊm][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
The trip back to the dome was even more difficult .

这 旅行 后退 到 这 穹顶 曾是 甚至 更多的 难的 .

返回穹顶的旅程更加艰难。

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts][təʊl] .
The negative acceleration was taking its toll .

这 消极的 加速度 曾是 采取 它是 收费 .

负加速度正在造成影响。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [men][daɪd] .
Two of the injured men died .

二 的 这 受伤 男人 死亡 .

两名受伤男子死亡。

[əˈraʊnd][ðə; ði][ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fjuːzd] [kwɔːts] [ˈspɛɪsˌpɔːt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][raɪm]
Around the edges of each fused quartz spaceport was something like a rime

大约 这 边缘 的 每个 融合 石英 太空港 曾是 某物 喜欢 一个 韵脚

[ɒv; əv][frɒst] .

of frost .
的 霜 .

每个熔融石英太空站的边缘都像有一层霜。

[aɪˈtiː] [sprɛd] [æz; ɐz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ˈspɑɪdəweb] [ˈfiːlərz] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [peɪnz]
It spread as they watched , spiderweb feelers reaching out across the circular panes

它 传播 作为 他们 观看 , 蜘蛛网 触角 到达 出去 穿过 这 圆 窗格
.
:
.

在他们注视下，它蔓延开来，如同蜘蛛网的触须般伸向圆形窗框。

[ðə; ði][feɪnt] [ˈstɑːlaɪt] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ɐnd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtaɪni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] [fɔːmd] [ˈpætənz]
The faint starlight clouded and infinitely tiny points of radiance formed patterns

这 头晕的 星光 阴天 和 无限地 微小的 积分 的 辐射 形成 图案

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] [ˈsɜːfɪs] .
within the crystalline surface .
之内 这 结晶体 表面 .

微弱的星光笼罩着晶体表面，无数微小的光点在晶体表面形成图案。

" [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈeəlbɒk] .
" I'm going to open the airlock .
" 我是 去 到 打开 这 气闸 。

“我要打开气闸。”

[tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [suːts] .
Check your space suits .
查看 你的 空间 西装 。

检查一下你们的宇航服。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔːt] [bɜːst] [ˈsʌd(ə)nli] .
" One of the spaceports burst suddenly .
" 一 的 这 太空港 爆裂 突然 。

其中一个航天发射场突然爆炸。

[kwɔːts] - [ˈkrɪstlz] [ˈʃaʊəd] [ˈɪntuː] [speɪs] .
Quartz - crystals showered into space .
石英 - 晶体 淋浴 进入 空间 。

石英晶体如雨般落入太空。

[eə(r)] [ˈrɪːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈjætəd] [pɔːt] , [ˈfriːzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈkɒntæktɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtens]
Air shrieked through the shattered port , freezing as it contacted the intense
空气 尖叫 通过 这 破碎 港口 , 冷冻 作为 它 联系 这 激烈的
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 。

空气呼啸着穿过破碎的端口，接触到极寒的空气后瞬间冻结。

[klaʊdz] [ɒv; əv][frɒst] [ˈflek] [fɔːmd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspɜːst] .
Clouds of frost flecks formed and were instantly dispersed .
云 的 霜 斑点 形成 和 是 即刻 分散的 。

霜花纷飞，瞬间消散。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv] [ˈpreʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈeəlbɒk] [dɔː(r)] [keɪm] [ˈəʊpən] [ˈiːzəli] .
With the release of pressure , the airlock door came open easily .
和 这 发布 的 压力 , 这 气闸 门 来了 打开 容易地 。

压力释放后，气闸门轻松打开。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪ] [smʌdʒ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [məˈrɪl] [skriːmd] , [ˈbælənsɪŋ] [prɪˈkeəriəsli] [ɪn][ðə; ði]
" There's a grey smudge down there , " Merrill screamed , balancing precariously in the
" 有 一个 灰色的 弄脏 向下 那里 , " 梅里尔 尖叫 , 平衡 岌岌可危 在 这
[ˈaʊtə(r)] [ˈdɔːweɪ] .
outer doorway .
外 门口 。

“下面有一块灰色的污渍，”梅里尔尖叫道，摇摇晃晃地站在外门框上。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][hɪˈdælgəʊ] ?
" Could that be Hidalgo ?
" 可以 那 是 伊达尔戈 ？

“那会不会是伊达尔戈？ ”

" [ˈnɔːmən] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , [ˈlev(ə)l][təʊn] .
" Norman was giving orders in a crisp , level tone .
" 诺曼 曾是 给予 订单 在 一个 脆 , 等级 语气 。

诺曼用简洁、沉稳的语气下达命令。

" [get] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] - [eə(r)][tæŋks][ˈəʊvə(r)] - [saɪd] .
" Get the liquid - air tanks over - side .
" 得到 这 液体 - 空气 坦克 超过 - 边 。

“把液气罐放到船外。”

[ˈfeɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] .
Failes , you take care of the casualties .
失败 , 你 拿 关心 的 这 伤亡 .

失败者，你负责处理伤亡。

[θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈnʌf] .
Three of you should be enough .
三 的 你 应该 是 足够的 .

你们三个人就足够了。

[ˈhɑːrəld] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈpɔːtəb(ə)l] - [ðeə(r)] [ˈseɪfli] .
Harald , your job is to get the portable helioflash there safely .
哈拉尔德 , 你的 工作 是 到 得到 这 便携的 - 那里 安全 .

哈拉尔德，你的任务是安全地将便携式日光闪光灯送到那里。

[məˈrɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][məˈnuːvə(r)][ðə; ði][eə(r)][tæŋks] [daʊn] [tuː; tə]
Merrill and the rest of you try to maneuver the air tanks down to
梅里尔 和 这 休息 的 你 尝试 到 演习 这 空气 坦克 向下 到
[hɪˈdælgəʊ] .
Hidalgo .
伊达尔戈 .

梅里尔和你们其他人试着把空气罐运到伊达尔戈。

[juːz][jɔː(r); jə(r)][dʒet] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈspeərɪŋli] , [men] , [bʌt; bət] — [get][ðeə(r)] .
Use your jet cartridges sparingly , men , but — get there .
使用 你的 喷射 墨盒 少量地 , 男人 , 但 — 得到 那里 .

伙计们，省着点用你们的喷射墨盒，但是——一定要到达目的地。

" [ə; eɪ] [ˈriːk] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [feɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæˌnæskəʊp] .
" **A shriek of terror came from Failes at the magnascope .**
" 一个 尖叫 的 恐怖 来了 从 失败 在 这 磁镜 .

“费尔斯对着放大镜发出了一声恐惧的尖叫。”

" [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈrɒkɪt] [tjuːbz][ɑː(r); ə(r)][ˈfjuːzɪŋ] !
" **The forward rocket tubes are fusing !**
" 这 向前 火箭 管子 是 熔合 !

“前部火箭发射管正在引爆！ ”

[ðel] [bləʊ] [ˈeni] [taɪm] ! "
They'll blow any time ! "
他们会 吹 任何 时间 ! "

它们随时都会爆炸！

" [əˈbændən] [ʃɪp] !
" **Abandon ship !**
" 放弃 船 !

“弃船！ ”

" [ɪn] [ˈɔːdəli] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðə; ði][men] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd][went] [θruː] [ðə; ði] [ˈeəlbɒk] .
" **In orderly fashion , the men lined up and went through the airlock .**
" 在 秩序 时尚 , 这 男人 衬里 向上 和 去 通过 这 气闸 .

“男人们井然有序地排成一列，穿过了气闸。”

[ˈnɔːmən] [went] [lɑːst] .
Norman went last .
诺曼 去 最后的 .

诺曼最后一个出场。

[ˈnɔːmən] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌvd] [hɑːd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] [ˈɪntuː] [speɪs] .
Norman closed his eyes and shoved hard as he made the leap into space .
诺曼 关闭 他的 眼睛 和 推搡 难的 作为 他 制成 这 飞跃 进入 空间 .

诺曼闭上眼睛，用力一跃，进入了太空。

[ðə; ði] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [hɪm] .
The night seemed to open and swallow him .
这 夜晚 似乎 到 打开 和 吞 他 .

夜幕仿佛裂开一道口子，将他吞噬。

[ˈɪmpɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ʌv] [ˈkærid] [hɪm] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜ:tlɪŋ] [ˈlaɪnə(r)] .
Impetus of his shove carried him away from the hurtling liner .
动力 的 他的 推 携带 他 离开 从 这 疾驰 衬垫 .

他猛地一推，便将自己从疾驰的客轮上推开了。

[hi:; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɪdɪnəs] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [fri:] [ɪn] [speɪs] [swept] [əʊvə(r)][hɪm] .
He opened his eyes as the giddiness of floating free in space swept over him .
他 打开 他的 眼睛 作为 这 眩晕 的 漂浮的 自由的 在 空间 扫荡 超过 他 .

他睁开双眼，一股在太空中自由漂浮的眩晕感席卷了他。

[ðə; ði][ˈnɔ:ziətɪŋ; ˈnɔ:siətɪŋ][ˈægəni][ɒv; əv] [ˈwertləsnəs] [rentʃ] [æt; ət][hɪm] .
The nauseating agony of weightlessness wrenched at him .
这 令人作呕 痛苦 的 失重 扭动 在 他 .

失重带来的恶心痛苦折磨着他。

[hi:; hi] [retʃ] [ˈpeɪnfəli] , [bʌt; bət] [klentʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðə; ði][ˈspæzəmz][daɪd] [daʊn] .
He retched painfully , but clenched his lips till the spasms died down .
他 令人作呕 痛苦地 , 但 紧握 他的 嘴唇 直到 这 痉挛 死亡 向下 .

他痛苦地干呕着，但紧咬嘴唇，直到痉挛停止。

[ˈfʌmblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [faʊnd][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][dʒet] [ˈkɑ:rtɾɪdʒɪz] .
Fumbling , his fingers found the button which controlled the jet cartridges .
笨拙 , 他的 手指 成立 这 按钮 哪个 受控 这 喷射 墨盒 .

他摸索着，手指找到了控制喷射墨盒的按钮。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [məˌnʊvəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd][kənˈtrəʊl] , [ˈi:v(ə)n]
With them , a spaceman has a limited maneuverability and control , even
away from his ship .
和 他们 , 一个 太空人 有 一个 有限的 机动性 和 控制 , 甚至
离开 从 他的 船 .

有了它们，即使离开飞船，宇航员的机动性和控制力也会受到限制。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] , [hi:; hi] [preɪd] .
As he pressed the button , he prayed .
作为 他 按下 这 按钮 , 他 祈祷 .

他按下按钮时，默默祈祷。

[ðeɪ] [wɜ:kt] .
They worked .
他们 工作 .

他们成功了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ][vəˈbreɪ(ə)n] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
There was no sound , but a jarring vibration went through his body .
那里 曾是 不 声音 , 但 一个 刺耳的 振动 去 通过 他的 身体 .

没有声音，但一股剧烈的震动传遍了他的全身。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] - [tæŋks] .
It seemed an incredible distance to the air - tanks .
它 似乎 一个 极好的 距离 到 这 空气 - 坦克 .

到储气罐的距离似乎非常遥远。

[eɪt] [ˈʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈbʌlki] [tæŋks] [wen] [ˈnɔ:mən] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
Eight others were clustered around the bulky tanks when Norman reached them .
八 其他的 是 聚类 大约 这 笨重 坦克 什么时候 诺曼 达到 他们 .

当诺曼赶到时，还有八个人聚集在那些笨重的油罐周围。

[məˈrɪl] [wɒz; wəz] [kləʊz] [brˈhaɪnd] [hɪm] .
Merrill was close behind him .
梅里尔 曾是 关闭 在后面 他 .

梅里尔紧随其后。

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ˈhɑːræld] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtəb(ə)l] - [bɒks] [tuː; tə] [hɪm] .
Not far away was Harald , clutching the portable helioflash box to him .
不是 远的 离开 曾是 哈拉尔德 , 紧握 这 便携的 - 盒子 到 他 .
不远处是哈拉尔德, 他紧紧抱着便携式日光闪光灯箱。

[fɑː(r)] [brɪˈləʊ] , [ˈsləʊli] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈʊvə(r)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
Far below , slowly turning over as it came toward them ,
远的 以下 , 缓慢地 转弯 超过 作为 它 来了 朝向 他们 ;
在下方很远的地方, 它缓缓翻转着向他们袭来,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪˈtænɪk] [wedʒ] [ɒv; əv] [ˈbærən] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪˈdælgəʊ] .
was the titanic wedge of barren rock which was Hidalgo .
曾是 这 泰坦尼克号 楔 的 荒芜 岩石 哪个 曾是 伊达尔戈 .
那是一块巨大的、光秃秃的岩石楔, 那就是伊达尔戈。

[ðen] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] ,
Then began a weary ,
然后 开始 一个 厌倦 ,
然后, 一阵疲惫开始了,

[ˈhɑːtbreɪkɪŋ] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] - [tæŋks] [ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtəʊɪŋ] [ðem; ðəm]
heartbreaking task of jockeying the air - tanks into position and towing them
令人心碎 任务 的 骑师 这 空气 - 坦克 进入 位置 和 拖带 他们
[tuː; tə] [ɪntəˈsept] [ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd] [ˈwɒndərə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] .
to intercept the jagged wanderer of space .
到 截距 这 锯齿状 流浪者 的 空间 .
将储气罐调整到位并拖拽到拦截太空中那艘锯齿状的游荡飞船, 这是一项令人心碎的任务。

[ˈtwenti] [men] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
Twenty men lived to reach it .
二十 男人 居住地 到 抵达 它 .
二十个人活着到达了那里。

[feɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhelpə] [brɔːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .
Failes and his helpers brought in all the injured , but only one was alive .
失败 和 他的 助手 带来 在 全部 这 受伤 , 但 仅有的 一 曾是 活 .
费尔斯和他的助手们把所有伤员都带了进来, 但只有一人幸存。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [nəʊ] [ˈɡrævəti] ,
There was practically no gravity ,
那里 曾是 几乎 不 重力 ,
几乎没有重力。

[səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsentɪrɪˈfjuːɡ(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ˈæstəɪɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [həːl]
so little that the centrifugal force of the spinning asteroid would have hurled
所以 小的 那 这 离心 力量 的 这 旋转 小行星 会 有 投掷
[ðə; ði] [men] [bæk] [ˈɪntuː] [speɪs] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [səʊls] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɑːməd] [ˈʃuːz] .
the men back into space but for the magnetic soles of their armored shoes .
这 男人 后退 进入 空间 但 为了 这 磁的 鞋底 的 他们的 装甲 鞋 .
如此之小, 以至于如果不是他们装甲鞋的磁性鞋底, 旋转小行星的离心力就会把他们甩回太空。

[mæɡˈnetɪk] [ˈɡræpn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [həʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tæŋks] .
Magnetic grapnels were attached to hold down the tanks .
磁的 抓钩 是 随附的 到 抓住 向下 这 坦克 .
磁性抓钩被用来固定坦克。

[tuː; tə] [meɪk] [[ʊə(r)] , ['læʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [tuː; tə] [ʌp] - [θɹʌst] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]
To make sure , lashings were run to up - thrust fingers of rock and
到 制作 当然 , 鞭打 是 跑步 到 向上 - 推力 手指 的 岩石 和
['evriθɪŋ] [luːs] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] .
everything loose made secure .
一切 松动的 制成 安全的 .

为了确保万无一失，人们将绳索系在向上突出的岩石指状物上，并将所有松动的部分都固定好。

['kɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊp] , ['nɔːmən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [səʊls] .
Clinging to a rope , Norman stood up and tried out the magnetic soles .
依恋 到 一个 绳索 , 诺曼 站立 向上 和 尝试 出去 这 磁的 鞋底 .

诺曼抓住一根绳子站了起来，试穿了磁性鞋底。

[ðeɪ] [held] ,
They held ,
他们 握住 ,

他们坚持了下来，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['æmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] ['eni] [mɔː(r)]
but it was necessary to shamle along without raising the feet any more
但 它 曾是 必要的 到 混乱 沿着 没有 提高 这 脚 任何 更多的

[ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

than could be avoided .
比 可以 是 避免 .

但必须蹒跚而行，尽量避免抬脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk] .
He looked about and his heart sank .
他 看起来 关于 和 他的 心 沉没 .

他环顾四周，心头一沉。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['iəri] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
No more eery and desolate place could be imagined .
不 更多的 森森 和 荒凉 地方 可以 是 想象 .

无法想象还有比这更阴森荒凉的地方了。

[ə; eɪ] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [beə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] [əb'sɪdiən] - [ɡlɑːs] [endɪd]
A ragged and uneven surface of bare rock and brittle obsidian - glass ended
一个 破烂不堪 和 不均匀 表面 的 裸 岩石 和 脆 黑曜石 - 玻璃 结束

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌɡli] ['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] [piːks] .

suddenly in a serrated horizon of ugly needle - point peaks .
突然 在 一个 锯齿状 地平线 的 丑陋的 针 - 观点 高峰 .

裸露的岩石和易碎的黑曜石玻璃构成的崎岖不平的表面，突然消失在锯齿状的地平线上，那里耸立着丑陋的针尖状山峰。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋli] [kləʊz] .
The horizon was disturbingly close .
这 地平线 曾是 令人不安地 关闭 .

地平线近得令人不安。

[əʊvə'hed] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] [muːvd] [ɪn] [sləʊ] [pə'reɪd] — [bʌt; bət] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['məʊʃn] — [ə'ɡenst]
Overhead , the eternal stars moved in slow parade — but discernible motion — against
开销 , 这 永恒 明星 已搬 在 慢的 游行 — 但 可辨别的 运动 — 反对

[ðə; ði] [blæk] [vɔːlts] [ɒv; əv] [speɪs] .

the black vaults of space .
这 黑色的 金库 的 空间 .

头顶上，永恒的星辰在漆黑的宇宙穹顶下缓缓移动，呈现出可辨识的运动。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [ˈfɹʌŋkən] [tɪl] [ɪts][dɪsk][wɒz; wəz] [ˈbeəli]
Just above the horizon was the sun , shrunken till its disk was barely
只是 多于 这 地平线 曾是 这 太阳 , 缩小 直到它是 磁盘 曾是 仅仅
[pəˈseptəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɪsk] .
perceptible as a disk .
可感知的 作为 一个 磁盘 .

太阳刚刚升起，就在地平线上方，它缩小到几乎看不见圆盘的形状。

[,aɪˈti:] [ʃɒn] [ˈfiːbli] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɑːʃ] [ˈbrɪliəns] ,
It shone feebly , but with harsh brilliance ,
它 闪耀 虚弱地 , 但 和 残酷的 辉煌 ,
[ˈaɪˈti:] [ˈbrɪliəns] [wɪð] [hɑːʃ] [ˈfeəb(ə)li] [ˈbrɪliəns]
它 闪耀 微弱却刺眼的光芒。

[ˈkɑːstɪŋ] [ˈsɒlɪd] [ˈʃædəʊz] [wɪtʃ] [muːvd] [laɪk][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rɒks] .
casting solid shadows which moved like live things over the rough rocks .
铸件 坚硬的 阴影 哪个 已搬 喜欢 居住 事物 超过 这 粗糙的 岩石 .

在粗糙的岩石上投下清晰的影子，这些影子像活物一样移动着。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈnɔːmən] [brɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Suddenly , Norman became conscious of something else .
突然 , 诺曼 成为 有意识的 的 某物 别的 .

突然，诺曼意识到了另一件事。

[əˈnʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [muːvd] [ˈswɪftli] [aʊt][ɪn] [speɪs] .
Another object moved swiftly out in space .
其他 目的 已搬 迅速地 出去 在 空间 .

另一个物体迅速向外太空移动。

[ə; eɪ][tɔːˈpiːdəʊ] [ʃeɪp] , [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] .
A torpedo shape , faintly luminous .
一个 鱼雷 形状 , 淡淡的 发光的 .

鱼雷形状，微微发光。

[feɪl] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [,aɪˈti:] .
Failes was pointing toward it .
失败 曾是 指向 朝向 它 .

费尔斯正指着它。

" [ðə; ði] [ˈteləs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .
" **The Tellus , " he said grimly .**
" 这 特勒斯 , " 他 说 阴沉地 .

“泰勒斯号，”他神情严肃地说。

" [ɪts] [ˈsɜːklɪŋ] [hɪˈdælgəʊ][laɪk][ə; eɪ] [muːn] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈspɑɪrəl][ˈɔːbrɪt] .
" **It's circling Hidalgo like a moon , coming down in a long spiral orbit .**
" 它是 盘旋 伊达尔戈 喜欢 一个 月亮 , 未来 向下 在 一个 长的 螺旋 轨道 .

“它像卫星一样围绕着伊达尔戈岛运行，沿着长长的螺旋轨道向下移动。”

[æz; əz][ɪts] [məˈmentəm] [dɪˈkriːsɪz] , [,aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd] [kræʃ] .
As its momentum decreases , it will come closer and crash .
作为 它是 势头 减少 , 它 将要 来 更近 和 碰撞 .

随着动量减小，它会越来越接近并最终坠毁。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈwaɪldkæt][baɪ][ðə; ði][teɪl] .
Looks as if we still have our wildcat by the tail .
看起来 作为 如果 我们 仍然 有 我们的 野猫 经过 这 尾巴 .

看来我们仍然牢牢掌控着这只野猫。

" [ˈnɔːmən] [grəʊn] .
" **Norman groaned .**
" 诺曼 呻吟 .

诺曼呻吟了一声。

" [wen] [ðæt] [stʌf] [bləʊz] , ['ɪtl] [teɪk] [ðɪs] [həʊl] [end][ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
" **When that stuff blows , it'll take this whole end of space with it .**
" 什么时候 那 东西 打击 , 它将 拿 这 所有的 结尾 的 空间 和 它 :
“当那东西爆炸时, 它会把整个太空的尽头都带走。”

" ['hɑ:ræld][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - , ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:kwədli] [æt; ət][ðə; ði]
" **Harald was crouching over his helioflash , working awkwardly at the**
" 哈拉尔德 曾是 蹲伏 超过 他的 - , 在职的 尴尬地 在 这
['daɪəl, dail] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [glʌvz] .
dials with his heavy gloves .
拨号盘 和 他的 重的 手套 :
哈拉尔德蹲在他的日光闪光灯旁, 戴着厚重的手套笨拙地操作着旋钮。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['skɔ:piəʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm trying to get Scorpio , " he explained .**
" 我是 尝试 到 得到 天蝎座 , " 他 解释 :
“我想争取天蝎座,”他解释道。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:n] [ɒf] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
" **Tell them to warn off the freighters .**
" 告诉 他们 到 警告 离开 这 货轮 :
“告诉他们警告货轮离开。”

[nəʊ] [lʌk] [səʊ][fɑ:(r)] .
No luck so far .
不 运气 所以 远的 :
目前还没有进展。

[ðɪ:z] [tju:bz][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [ʃɒt] .
These tubes are about shot .
这些 管子 是 关于 射击 :
这些管子差不多报废了。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][feɪnt] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət][kænt] [merk] [aʊt] ['eniθɪŋ] . "
I can get a faint signal , but can't make out anything . "
我 能 得到 一个 头晕的 信号 , 但 不能 制作 出去 任何事物 : "
我能收到微弱的信号, 但什么也看不清。

" [ki:p] ['traɪɪŋ] .
" **Keep trying .**
" 保持 尝试 :
“继续尝试。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɔ:n] [ɒf] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] . "
We've got to warn off the freighters . "
我们已经 得到 到 警告 离开 这 货轮 : "
我们必须警告那些货轮。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 :
“我知道。”

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪntnəs] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][frəm; frəm] ['feəli]
In spite of that faintness , the signal sounds as if it might be from fairly
在 尽管如此 的 那 模糊 , 这 信号 声音 作为 如果 它 可能 是 从 相当
[kləʊz] .
close .
关闭 :
尽管信号很微弱, 但听起来像是来自相当近的地方。

" [mə'ri:l] [keɪm] [ʌp] .
" **Merrill came up** .
" 梅里尔 来了 向上 .

“梅里尔出现了。”

" [aɪv] [bi:n] [ɪk'splɔ:riŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've been exploring** , " **he said** .
" 我已经 到过 探索 , " 他 说 .

“我一直在探索,”他说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [dʒʌst][ʼəʊvə(r)][ðæt] [rɪdʒ] .
" **There's the wreck of a spaceship just over that ridge** .
" 有 这 破坏 的 一个 飞船 只是 超过 那 岭 .

“那边山脊那边有一艘宇宙飞船的残骸。”

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃɑ:ft] [kləʊz][baɪ][,aɪ 'ti:] .
Some sort of shaft close by it .
一些 种类 的 轴 关闭 经过 它 .

附近好像有个竖井之类的东西。

[aɪm][ʼgəʊɪŋ][ʼəʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I'm going over and look around .
我是 去 超过 和 看 大约 .

我过去看看。

" [hi:; hi] ['wɒndə] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['desələt] [stretʃ] [ɒv; əv] [rɒk] .
" **He wandered off across the desolate stretch of rock** .
" 他 漫步 离开 穿过 这 荒凉 拉紧 的 岩石 .

他漫步穿过荒凉的岩石地带。

['nɔ:mən] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ʼhɑ:ræld] .
Norman watched him go , then turned to Harald .
诺曼 观看 他 去 , 然后 转向 到 哈拉尔德 .

诺曼目送他离开，然后转向哈拉尔德。

" [jʊd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] .
" **You'd better follow and watch him** .
" 你会 更好的 跟随 和 手表 他 .

你最好跟着他，看着他。

[hi:z] ['redi] [tu:; tə] [kræk] .
He's ready to crack .
他是 准备好 到 裂缝 .

他快要崩溃了。

[aɪl] [teɪk] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði][ʼhi:liəʊ] .
I'll take over the helio .
患病的 拿 超过 这 赫利奥 .

我将接管赫利奥号。

" [feɪl] [ʼʌflɪd] [ʌp][æz; əz][ʼhɑ:ræld] [dɪsə'prɪəd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [ʼʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][vɒl'kæni:k] [rɒk] .
" **Failles shuffled up as Harald disappeared around a harsh shoulder of volcanic rock** .
" 失败 洗牌 向上 作为 哈拉尔德 消失 大约 一个 残酷的 肩膀 的 火山 岩石 .

“费尔斯拖着脚步向前走去，哈拉尔德则消失在一块崎岖的火山岩山肩后面。

" [gɒt] [θru:] [jet] ? " [hi:; hi] [snæpt] .
" **Got through yet ? he snapped** .
" 得到 通过 然而 ? " 他 啪啪 .

“搞定了吗？”他厉声问道。

[ˈnɔːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Norman shook his head .
诺曼 摇晃 他的 头 .

诺曼摇了摇头。

" [aɪ][get][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][ˈɑːnsə(r)] .
" I get a signal but they don't answer .
" 我 得到 一个 信号 但 他们 不 回答 .

“我收到信号了，但他们没有回应。”

[ɪts] [tuː] [feɪnt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] . "
It's too faint to make out . "
它是 也 头晕的 到 制作 出去 . "

太模糊了，看不清。

" [let] [em ˈiː][traɪ] .
" Let me try .
" 让 我 尝试 .

让我试试。

" [ˈnɔːmən] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [feɪl] [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈdaɪəl, daɪl] .
" Norman gave way and Faïlles crouched down adjusting dials .
" 诺曼 给予 方式 和 失败 蹲着 向下 调整 拨号盘 .

诺曼让开了，费尔斯蹲下身子调整旋钮。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ə; eɪ][tjuːb] .
He replaced a tube .
他 替换 一个 管子 .

他更换了一根导管。

[ðə; ðɪ][ˈhiːliəʊ] [skwɔːk] [ˈsævɪdʒli] .
The helio squawked savagely .
这 赫利奥 尖叫 野蛮地 .

那只太阳鸟发出凄厉的叫声。

[ðə; ðɪ][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ˈfʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [nɒbz] .
The engineer fumbled over the knobs .
这 工程师 笨手笨脚 超过 这 旋钮 .

工程师笨手笨脚地摆弄着旋钮。

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [klæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɪəfəʊnz] .
The message clacked into his earphones .
这 信息 咔嗒声 进入 他的 耳机 .

信息咔哒一声传入他的耳机。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪtə(r)] - , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" It's the freighter Dekorus , " he shouted .
" 它是 这 货轮 - , " 他 喊叫 .

“是货轮德科鲁斯号！”他喊道。

" [ðer] [tuː] [deɪz] [əˈhed] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] .
" They're two days ahead of the others .
" 它们是 二 天 前方 的 这 其他的 .

他们比其他人领先两天。

[wɜː(r); wə(r)][pʌn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][kəˈlɪstəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][ˈaʊə(r)] [dɪˈstres] [ˈhiːliəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Were on their way to Callisto when they got our distress helio from the
是 在 他们的 方式 到 卡利斯托 什么时候 他们 得到 我们的 痛苦 赫利奥 从 这
[ˈteləs] .
Tellus .
特勒斯 .

他们正前往卡利斯托的途中，收到了来自泰勒斯号的遇险信号。

[ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈplaɪ] .
Couldn't reply .
不能 回复 .

无法回复。

[ðeə(r)][ˈsendə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɔːdə(r)] .
Their sender was out of order .
他们的 发件人 曾是 出去 的 命令 .

他们的发件人出了故障。

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [ˈeni] [taɪm] . "
They'll be here any time . "
他们会 是 这里 任何 时间 . "

他们随时都会来。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [stɒp] [ðæt] [ʃɪp] !
" For God's sake , stop that ship !
" 为了 神的 清酒 , 停止 那 船 !

“看在上帝的份上，拦住那艘船！ ”

" [ˈnɔːmən] [skriːmd] .
" Norman screamed .
" 诺曼 尖叫 .

诺曼尖叫起来。

" [ðel] [get] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] [stʌf] [bləʊz] "
" They'll get here just as that stuff blows "
" 他们会 得到 这里 只是 作为 那 东西 打击 "

“他们到达的时候，那东西正好会爆炸.....”

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] .
" I'm trying .
" 我是 尝试 .

“我想。

[ðeɪ] [daʊnt] [əˈknɒlɪdʒ] [maɪ] [ˈsɪɡnɪz] .
They don't acknowledge my signals .
他们 不 承认 我的 信号 .

他们不理睬我的信号。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [muːn] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteləs] [ʃɒt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
" Like a racing moon , the wreck of the Tellus shot below the horizon .
" 喜欢 一个 赛车 月亮 , 这 破坏 的 这 特勒斯 射击 以下 这 地平线 .

“就像一轮飞驰的月亮，特勒斯号的残骸飞速消失在地平线以下。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [mʌt] [ˈkləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
It seemed much closer than before .
它 似乎 很多 更近 比 前 .

感觉比之前更近了。

" [ˈkɔːlɪŋ] - .
" Calling Dekorus .
" 呼叫 - .

“呼叫德科鲁斯。

[waɪ] [daʊnt] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] , - ?
Why don't you answer , Dekorus ?
为什么 不 你 回答 , - ?

德科鲁斯，你为什么不回答？

[ˈkɔːlɪŋ] -
Calling Dekorus
呼叫 -

呼叫德科鲁斯.....

" [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)][ˈstʌmb(ə)ld][ˈɪntu:] [d̪ə; ði] [gru:p] [əˈraʊnd] [d̪ə; ði] ['hi:liəʊ] .
" **Two hours later , a solitary figure stumbled into the group around the helio .**
" 二 小时 之后 , 一个 孤 数字 踉跄 进入 这 团体 大约 这 赫利奥 .
两小时后, 一个孤零零的身影跌跌撞撞地走进了太阳神像周围的人群。

[d̪ə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
The instrument was silent .
这 乐器 曾是 沉默的 .
仪器静默无声。

[men][sæt][ɔ:(r)] [kraʊt[t] [ɪn][ˈstɒlɪd] ['həʊpləsənəs] .
Men sat or crouched in stolid hopelessness .
男人 卫星 或者 蹲着 在 沉稳 绝望 .
男人们或坐着, 或蹲着, 神情呆滞绝望。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [prəˈnaʊnst] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn] [ðəm'selvz] .
They had just pronounced sentence of death on themselves .
他们 有 只是 发音 句子 的 死亡 在 他们自己 .
他们刚刚宣判了自己死刑。

" [wi:; wi][gɒt] [θru:] , " ['nɔ:mən] [təʊld][ˈhɑ:ræld] .
" **We got through , " Norman told Harald .**
" 我们 得到 通过 , " 诺曼 讲述 哈拉尔德 .
“我们成功了,”诺曼告诉哈拉尔德。

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['kʌmɪŋ] .
" **They aren't coming .**
" 他们 不是 未来 .
他们不会来了。

[wɛrɜz] [məˈrɪl] ?
Where's Merrill ?
在哪里? 梅里尔 ?
梅里尔在哪儿?

" ['hɑ:ræld] ['stæɡəd] [ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] , [bʌt; bət] ['nɔ:mən] [ɡrɪpt] [hɪm] ['rʌfli] .
" **Harald staggered and would have fallen , but Norman gripped him roughly .**
" 哈拉尔德 交错 和 会 有 倒下 , 但 诺曼 紧握 他 大致 .
“哈拉尔德踉跄了一下, 眼看就要摔倒, 但诺曼粗暴地抓住了他。”

" ['mɛrɪlɜz] [ded] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Merrill's dead , " he said .**
" 美林 死的 , " 他 说 .
“梅里尔死了,”他说。

[ə; eɪ] [gleɪz] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A glaze of horror went over his face .
一个 釉 的 恐怖 去 超过 他的 脸 .
他脸上闪过一丝惊恐。

" [wi:; wi] [faʊnd] [d̪ə; ði] [ʃɪp] .
" **We found the ship .**
" 我们 成立 这 船 .
我们找到了那艘船。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [d̪ə; ði] [wʌn] [ɔ:l] [raɪt] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] — [d̪ə; ði] [ˈtʃɑ:tɪŋ] [ˌeksɹəˈdɪʃ(ə)n] .
It was the one all right — his father's — the charting expedition .
它 曾是 这 — 全部 正确的 — 他的 父亲的 — 这 图表 远征 .
没错, 就是他父亲的那次——海图勘测探险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] — [nəʊ] ['bɒdɪz] , ['nʌθɪŋ] .
There was nothing in it — no bodies , nothing .
那里 曾是 没有什么 在 它 — 不 身体 , 没有什么 .
里面什么都没有——没有尸体, 什么都没有。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
We looked around .
我们 看起来 大约 .

我们环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌ:ft] .
There was a hole there , a sort of shaft .
那里 曾是 一个 洞 那里 , 一个 种类 的 轴 .

那里有个洞，像个竖井。

[,aɪ'ti:] [led] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [sti:p] ['æŋɡ(ə)] .
It led down at a steep angle .
它 引领 向下 在 一个 陡 角度 .

它向下倾斜的角度很大。

[ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:t] [ɒv; əv][lædə(r)][hæd; həd] [bi:n] [hækt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɒk] , ['ni:fɪz; 'nɪtɪz][ænd; ænd][pegz]
A rough sort of ladder had been hacked into the rock , niches and pegs
一个 粗糙的 种类 的 梯子 有 到过 被黑客攻击 进入 这 岩石 , 利基市场 和 钉子
.
.
.

岩石上凿出了简陋的梯子、壁龛和木桩。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] ['getɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [mə'ɹɪl] [θɔ:t] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
We had a time getting down , but Merrill thought we might find something .
我们 有 一个 时间 获得 向下 , 但 梅里尔 想法 我们 可能 寻找 某物 .

我们费了好大劲才爬下去，但梅里尔觉得我们或许能找到些什么。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)][hiː; hi][daɪd] .
He said he wanted to know before he died .
他 说 他 通缉 到 知道 前 他 死亡 .

他说他想在临终前知道答案。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ænd] [daʊn] .
" **We went down and down** .
" 我们 去 向下 和 向下 .

我们一路向下，不断向下。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
And at the bottom was a door .
和 在 这 底部 曾是 一个 门 .

底部有一扇门。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒdŋ] [dɔ:(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʊd] [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] ,
It was a wooden door , of some wood I don't know ,
它 曾是 一个 木制的 门 , 的 一些 木头 我 不 知道 ,

那是一扇木门，我不知道是什么木头做的。

[blæk] [ænd; ænd] ['ʃaɪni] [wɪð] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv][kʌlə(r)][hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] .
black and shiny with pinpoints of color here and there .
黑色的 和 闪亮的 和 精确定位 的 颜色 这里 和 那里 .

黑色且有光泽，点缀着一些彩色斑点。

[ænd; ænd][,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [kɑ:rvd] .
And it was carved .
和 它 曾是 雕刻 .

它是雕刻出来的。

" [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , [,aɪ'ti:][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [swɪŋ] ['əʊpən] .
" **While we stood there , it began to swing open** .
" 尽管 我们 站立 那里 , 它 开始 到 摇摆 打开 .

“我们站在那里的時候，它开始缓缓打开。”

[ˈsləʊli] [ˈəʊpən] .
Slowly open .
缓慢地 打开 .

缓缓打开。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] , [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] [skeəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [məˈrɪl] .
I was scared , frankly and honestly scared , but not Merrill .
我 曾是 害怕的 , 坦率地说 和 诚实地 害怕的 , 但 不是 梅里尔 .

坦白说, 我当时很害怕, 真的非常害怕, 但梅里尔不害怕。

[hi:; hi] [strəʊd] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [[ʌvd] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [went]
He strode up to it , shoved it open the rest of the way and went
他 大步走 向上 到 它 , 推搡 它 打开 这 休息 的 这 方式 和 去
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

他大步走到门前, 一把推开门, 走了进去。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] [fi:t] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [mu:v] .
I tried to follow , but my feet refused to move .
我 尝试 到 跟随 , 但 我的 脚 拒绝 到 移动 .

我试图跟上, 但我的双脚却不听使唤。

[ai][wɒz; wəz] [ˈru:ɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] .
I was rooted to the spot .
我 曾是 根 到 这 点 .

我像钉子一样钉在了原地。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [li:v] .
I couldn't go in and I couldn't leave .
我 不能 去 在 和 我 不能 离开 .

我进不去也出不来。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ˈaʊəz] .
It seemed hours .
它 似乎 小时 .

感觉过了好几个小时。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .
Then he came out .
然后 他 来了 出去 .

然后他就出来了。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈrʌnɪŋ] .
He came out running .
他 来了 出去 跑步 .

他跑了出来。

" [ai] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] ,
" **I caught up with him and tried to hold him** ,
" 我 捕捉 向上 和 他 和 尝试 到 抓住 他 ,

我追上他, 试图抓住他,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət] [em ˈi:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] .
but he struck at me and tried to kill me .
但 他 击 在 我 和 尝试 到 杀 我 .

但他袭击了我, 想要杀了我。

[wen] [ai] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ai] [sɔ:] [waɪ] .
When I looked in his eyes , I saw why .
什么时候 我 看起来 在 他的 眼睛 , 我 锯 为什么 .

当我看着他的眼睛时, 我明白了原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
He was mad .
他 曾是 疯狂的 .

他很生气。

[stɑ:k] , ['reɪvɪŋ] [mæd] .
Stark , raving mad .
斯塔克 , 狂言 疯狂的 .

彻底疯了。

[hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
He broke away and ran to the foot of the stairs .
他 打破 离开 和 跑 到 这 脚 的 这 楼梯 .

他挣脱开来，跑到楼梯脚下。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] .
But he didn't try to climb .
但 他 没有 尝试 到 爬 .

但他并没有尝试攀爬。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmit] [feɪs] - [pleɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒk] [pegz] [tɪl] [aɪ 'tiː]
He just kept banging his helmet face - plate on one of those rock pegs till it
他 只是 保留 砰砰作响 他的 头盔 脸 - 盘子 在 一 的 那些 岩石 钉子 直到 它
[smæʃt] .
smashed .
粉碎 .

他不停地用头盔面罩撞击其中一个岩石桩，直到面罩破碎为止。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] [ɪn] [speɪs] ?
Have you ever seen a man smash his face plate in space ?
有 你 曾经 已见 一个 男人 粉碎 他的 脸 盘子 在 空间 ?

你见过有人在太空中摔碎自己的面罩吗？

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [skwiːzd] [aʊt] ,
The horror of eyes squeezed out ,
这 恐怖 的 眼睛 挤压 出去 ,

眼珠被挤压出来的恐怖景象

[fleʃ] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] ['blʌdi] [pʌlp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [blʌd] [ɪn'saɪd] ,
flesh bursting to bloody pulp from the pressure of liquid blood inside ,
肉 爆发 到 血腥 纸浆 从 这 压力 的 液体 血 里面 ,

血肉之躯因体内液态血液的压力而爆裂成血肉模糊的一团。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['frəʊz(ə)n] [stiːl] - [hɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
then in a second frozen steel - hard from the cold .
然后 在 一个 第二 冷冻 钢 - 难的 从 这 寒冷的 .

然后，在第二阶段，它变得像冰冻的钢铁一样坚硬。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [sɪk] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [dri:m] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
It makes you all sick inside and you dream about it the rest of your
它 制作 你 全部生病的 里面 和 你 梦 关于 它 这 休息 的 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

它让你内心感到恶心，并且会让你余生都做噩梦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːst] .
But that wasn't the worst .
但 那 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

" [ai][gɒt][ˈkjuəriəs][əˈbaʊt] [wɒt] [ɪd] [si:n] [bæk] [ðeə(r)] .
" **I got curious about what he'd seen back there** .
" 我 得到 好奇的 关于 什么 他会 已见 后退 那里 .

“我很好奇他在那里看到了什么。”

[ai][went] [bæk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:][maɪ'self] .
I went back to have a look at it myself .
我 去 后退 到 有 一个 看 在 它 我 .

我回去亲自看了看。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ai] [pʊʃt] [ɒn][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ˈəʊpənd]
The door was closed , but I pushed on it and it opened
这 门 曾是 关闭 , 但 我 推动 在 它 和 它 打开

门是关着的，但我推了一下，门就开了.....

" [wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] .
" **One look was enough for me** .
" 一 看 曾是 足够的 为了 我 .

“我只看了一眼就足够了。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ˈeni] [wɜ:dz] .
I wish I could tell you what it was , but there aren't any words .
我 希望 我 可以 告诉 你 什么 它 曾是 , 但 那里 不是 任何 字 .

我真希望我能告诉你那是什么，但却找不到合适的词语来形容。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][wɒnt] [tu:; tə][daɪ] ?
Have you ever seen anything that made you want to die ?
有 你 曾经 已见 任何事物 那 制成 你 想 到 死 ?

你有没有见过什么让你想死的东西？

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ai] [tʊk] [maɪ] [lʊk] , [ðen] [ai][gɒt] [bæk] [hɪə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I took my look , then I got back here as fast as I could .
我 采取 我的 看 , 然后 我 得到 后退 这里 作为 快速地 作为 我 可以 .

我查看了一下，然后以最快的速度赶了回来。

" [ˈnɔ:mən] [stɛəd] [ˈɪntu:] [ˈhærəldz] [aɪz] , [ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [məˈrɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:]
" **Norman stared into Harald's eyes , wondering if Merrill were the only one who**
" 诺曼 凝视 进入 哈拉尔德的眼睛 , 好奇 如果 梅里尔 是 这 仅有的 一 WHO

[hæd; həd] [gɒn] [mæd] .
had gone mad .
有 已消失 疯狂的 .

诺曼凝视着哈拉尔德的眼睛，心想梅里尔是不是唯一一个疯了的人。

[ˈhɑ:ræld] [ri:d] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ˈbɪtəli] .
Harald read the look and laughed bitterly .
哈拉尔德 读 这 看 和 笑了 苦涩地 .

哈拉尔德看穿了对方的眼神，苦笑起来。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ˈkreɪzi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I wish I could go crazy , " he said** .
" 我 希望 我 可以 去 疯狂的 , " 他 说 .

“我真希望自己能疯掉，”他说。

" [,aɪ ˈti:] [maɪt] [help] .
" **It might help** .
" 它 可能 帮助 .

或许会有帮助。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][daɪ] .
But I just want to die .
但 我 只是 想 到 死 .

但我只想死。

[ˈɑːftə(r)][ðæt] , [ai][ˈkʊd(ə)nt][gəʊ][ɒn] [ˈlɪvɪŋ] .
After that , I couldn't go on living .
后 那 , 我 不能 去 在 活的 .

那之后，我活不下去了。

" [ˈnɔːmən] [glɑːns, glæns][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ˈteləs] , [riːð] [ɪn] [ˈɪəri] [ˈreɪdiəns] , [ʃɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
" **Norman glanced up as the Tellus , wreathed in eery radiance , shot above the**
" 诺曼 瞥了一眼 向上 作为 这 特勒斯 , 花环 在 森森 辐射 , 射击 多于 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“诺曼抬头望去，只见泰勒斯号在诡异的光芒中疾驰而过，冲上了地平线。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [ded] [suːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , " [hiː; hi]
" **It looks as if we'll all be dead soon enough to suit even you , " he**
" 它 看起来 作为 如果 出色地 全部 是 死的 很快 足够的 到 套装 甚至 你 , " 他
[əbˈzɜːvd] .
observed .
观察到 .

“看来我们很快就会都死了，这甚至连你都乐意，”他说道。

[ˈhɑːræld] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] .
Harald came suddenly to life again .
哈拉尔德 来了 突然 到 生活 再次 .

哈拉尔德突然又活了过来。

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **The rest of you don't have to die , " he shouted** .
" 这 休息 的 你 不 有 到 死 , " 他 喊叫 .

“你们其他人不必死！”他喊道。

" [ˈkɒntækt] [ðæt] [ɪp] [ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Contact that ship and tell them to wait for you** .
" 接触 那 船 和 告诉 他们 到 等待 为了 你 .

联系那艘船，告诉他们等你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][self] - [prəˈpeld] [laɪf][bəʊt] [ɪnˈtækt] [ɪn][ðæt] [rek] .
There's a self - propelled life boat intact in that wreck .
有 一个 自己 - 推进 生活 船 完好无损的 在 那 破坏 .

那艘沉船上有一艘完好的自航式救生艇。

[ɪts] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈdʌsti] .
It's not even dusty .
它是 不是 甚至 尘土飞扬 .

它甚至都不沾灰尘。

[get] [ˈgəʊɪŋ] , [mæn] ! . . .
Get going , man ! . . .
得到 去 , 男人 ! . . .

快点，伙计！

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [rɔːd] [aʊt][frɒm; frəm][hɪˈdælgəʊ] , [ˈnɔːmən] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði]
" **As the lifeboat roared out from Hidalgo , Norman was busy at the**
" 作为 这 救生艇 咆哮 出去 从 伊达尔戈 , 诺曼 曾是 忙碌的 在 这
[kənˈtrəʊlz] ,
controls ,
控制 ,

“当救生艇从伊达尔戈岛疾驰而出时，诺曼正忙着操控船只。”

[məˈnuːvəriŋ] [ˈkeəfəli] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈhɜːtliŋ] [bʌlk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈderəlɪkt] [ˈteləs] .
maneuvering carefully to avoid the hurtling bulk of the derelict Tellus .

机动 小心 到 避免 这 疾驰 大部分 的 这 废弃的 特勒斯 .

小心翼翼地避开呼啸而来的废弃的“泰勒斯”号庞大船体。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈriːələɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][blɔːst][ɒv; əv][eə(r)]
He did not even realize what had happened till he heard the blast of air
他 做过 不是 甚至 意识到 什么 有 发生 直到 他 听到 这 爆炸 的 空气
[rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeələk] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [mæn] [ˈəʊnvəɔːd] !
released from the airlock and someone raise a cry of " man overboard !

发布 从 这 气闸 和 某人 增加 一个 哭 的 " 男人 落水 ！

直到他听到气闸释放出一股气流，并听到有人喊“有人落水了！”，他才意识到发生了什么事。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɑːræld] .

" It was Harald .
" 它 曾是 哈拉尔德 .

是哈拉尔德。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːts] ,
From the ports ,
从 这 端口 ,

从港口出发，

[ˈnɔːmən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][tuː; tə] [ɪntəˈsept] [ðə; ði]
Norman could see him working the jets of his space - suit to intercept the
诺曼 可以 看 他 在职的 这 喷气式飞机 的 他的 空间 - 套装 到 截距 这
[ˈreɪsɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteləs] .
racing bulk of the Tellus .

赛车 大部分 的 这 特勒斯 .

诺曼看到他正操控着宇航服的喷气装置，拦截着疾驰而来的“泰勒斯”号战舰。

[ɔːtəˈmæɪtkli] [hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][bɑːrz] , [bʌt; bət] [ˈnɔːmən] [kɔːt]
Automatically his hands reached for the control bars , but Norman caught
自动地 他的 双手 达到 为了 这 控制 酒吧 , 但 诺曼 捕捉

[hɪmˈself] .

himself .
他自己 .

诺曼的手下意识地伸向控制杆，但他及时阻止了自己。

[hiː; hi][ænd; ənd] [feɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] .
He and Failles exchanged glances .
他 和 失败 交换 眼神 .

他和费尔斯交换了一个眼神。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈleftənənt] , " [feɪl] [sed] .

" It's a hard decision , lieutenant , " Failles said .
" 它是 一个 难的 决定 , 中尉 , " 失败 说 .

“这是一个艰难的决定，中尉，”费尔斯说。

" [bʌt; bət][ðəə(r)][ˈɪz(ə)nt][taɪm] .

" But there isn't time .
" 但 那里 不是 时间 .

但是没有时间了。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [hiː; hi] [ment] . "
He said something about making sure , but I didn't know then what he meant . "
他 说 某物 关于 制作 当然 , 但 我 没有 知道 然后 什么 他 意思是 . "

他说了一些关于确认的话，但我当时并不明白他的意思。

" [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] , " [ˈnɔːmən] [ˈgrɪtɪd] .

" We know now , " Norman gritted .
" 我们 知道 现在 , " 诺曼 磨碎的 .

“我们现在知道了，”诺曼咬牙切齿地说。

[hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɑːrz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] .
He shoved the switch - bars and gave the lifeboat full power .

他 推搡 这 转变 - 酒吧 和 给予 这 救生艇 满的 力量 .

他猛推操纵杆，让救生艇全速前进。

[aɪˈtiː] [rɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [əˈhed] .
It roared into the darkness ahead .

它 咆哮 进入 这 黑暗 前方 .

它咆哮着冲入前方的黑暗中。

[maɪlz][ˈleɪtə(r)] ,
Miles later ,

迈尔斯 之后 ,

几英里后，

[hiː; hi][ænd; ənd] [feɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [pɔːts] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][fæn][pʊ; əv][ˈterəb(ə)l]
he and Failles stood by the stern ports and watched a fan of terrible
他 和 失败 站立 经过 这 船尾 端口 和 观看 一个 扇子 的 糟糕的
[laɪts] [spred] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][skaɪ] .
lights spread across a quarter of the sky .

灯 传播 穿过 一个 四分之一 的 这 天空 .

他和费尔斯站在船尾舷窗旁，看着一团可怕的光芒蔓延到四分之一的天空。

[ˈsaʊndləs] , [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] , [ɪts][gleə(r)] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [laɪk][ə; eɪ]
Soundless , brilliant as the day - star , its glare struck through the ports like a
无声 , 杰出的 作为 这 天 - 星星 , 它是 强光 击 通过 这 端口 喜欢 一个
[ˈsɒlɪd] [fɔːs] .
solid force .

坚硬的 力量 .

无声无息，光芒如同晨星般耀眼，耀眼的光芒透过舷窗，如同坚实的力量般照射进来。

" [gʊdˈbaɪ] , [hɪˈdælgəʊ] , " [ˈnɔːmən] [mjuːzd] [əˈlaʊd] .
" Goodbye , Hidalgo , " Norman mused aloud .

" 再见 , 伊达尔戈 , " 诺曼 沉思 大声 .

“再见了，伊达尔戈，”诺曼喃喃自语道。

" [gʊdˈbaɪ] , [ˈhɑːræld] .
" Goodbye , Harald .

" 再见 , 哈拉尔德 .

“再见，哈拉尔德。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ? "
I wonder what he saw there that made him feel like that ? "

我 想知道 什么 他 锯 那里 那 制成 他 感觉 喜欢 那 ? "

我想知道他在那里看到了什么，才让他有那样的感受？

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)] [nəʊ] , " [feɪl] [sed] .
" No one will ever know , " Failles said .

" 不 一 将要 曾经 知道 , " 失败 说 .

“永远不会有人知道，”费尔斯说。

听书破万卷

开口如有神

